

40797 Rev08-25



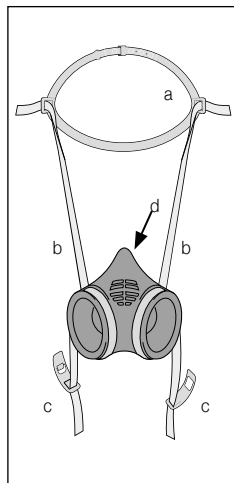
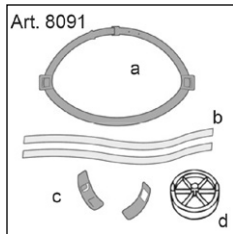
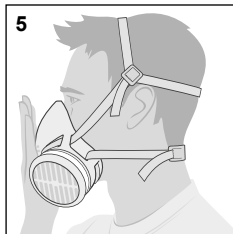
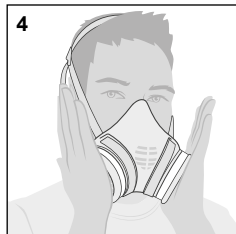
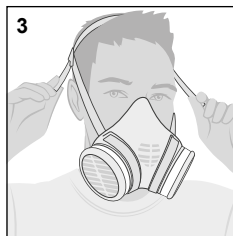
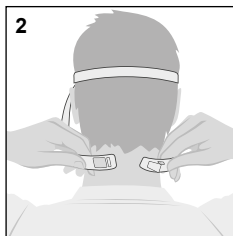
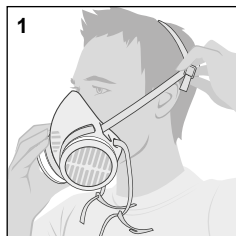
CERTIFIED
(EU) 2016/425
EN 140:1998



made by
MOLDEX

GB	Instruction Manual for Series 8000 Masks	2
CZ	Návod k použití pro masky řady 8000	3
DE	Gebrauchsanleitung für Halbmasken der Serie 8000	4
DK	Brugsvejledning masker serie 8000	6
EE	Seeria 8000 maskide kasutusjuhend	7
ES	Instrucciones de uso para semi máscaras de la serie 8000	8
FI	Käyttöohje, 8000-sarjan hengityssuojaimet	10
FR	Notice d'utilisation des masques de la série 8000	11
IS	Notkunarleiðbeiningar fyrir grímur Serie 8000	13
IT	Semimaschera Serie 8000 – Istruzioni per l'uso	14
LT	8000 serijos veido kaukių naudojimo instrukcija	15
LV	8000. sērijas aizsargamasku lietošanas instrukcija	17
NL	Handleiding voor maskers van serie 8000	18
NO	Bruksanvisning for masker serie 8000	20
PL	Instrukcja użytkowania masek serii 8000	21
PT	Instruções de uso para máscaras da série 8000	23
RU	инструкция по использованию масок серии 8000	24
SE	Bruksanvisning för masker i serien 8000	26
TR	8000 Serisi Maskeler İçin Kullanım Kılavuzu	27





GB – Instruction Manual for Series 8000 Masks

Important information for users This manual is only valid in conjunction with the instruction manual for Moldex gas and particle filters. Failure to comply with these instructions on how to use the product and failure to wear the respiratory protection in the polluted area may negatively impact on the health of the user and lead to permanent injury. • This breathing apparatus does not supply oxygen (O₂) • Only use the product in adequately ventilated areas, (19.5 Vol.-% oxygen) • The mask and the filters must be selected in accordance with the pollutant concentration. (see Table 1) • In the case of gases with insufficient warning properties, filters may only be used if special usage policies are specified for this purpose. • If the conditions are uncertain or changeable, self-contained breathing apparatus must be worn. • You must exit the working area and replace the respirator mask immediately if: a) the mask is damaged, b) you experience difficulty in breathing, c) you experience dizziness or fatigue. • Read the instruction manual before using the mask. • The product does not contain any metallic parts that could cause ignition in potentially explosive atmospheres. • If you have any questions about how to use the product, please contact Moldex/Metric. • You must also observe the relevant National legislation rules and regulations when using respiratory equipment. • Under certain circumstances, individuals with beards, long sideburns or other anomalies in the area around the sealing lines, may be unable to achieve a properly sealing fit. • The masks must not be modified in anyway. • Users of the masks and filters must be familiar with how to handle them correctly. • When not in use, the mask and filter must be stored in an uncontaminated environment. **Caution: Do not use filter equipment in unventilated containers and confined spaces.**

Preparations before using the Half-mask The half-mask must always be checked before use. If damage or defects are discovered, the mask must be replaced or repaired. **You must check** • The mask for fractures, cracks and contamination. • That the inhalation and exhalation valves are working correctly and free of contamination, deformation or cracks. • That the headbands are intact and provide sufficient elasticity. **Fitting the half mask (Figures 1, 2 and 3)** Place the half-mask over the mouth and nose and fit the head straps as shown in the illustration. Fasten the lower straps around the back of the neck. Make sure that the mask fits closely

on your face by pulling the ends of the head and neck strap. Before entering your working area, check that the mask creates a seal around the face. **Using negative pressure to check the face seal (Figure 4)** Place the palm of your hand over the opening on the filter cover to seal it and breathe in slowly. If the facepiece contracts slightly, the mask is correctly seated. If you notice an inflow of air, adjust the position of the mask on your face or adjust the tension of the straps. Repeat this check until a seal is achieved. **Using positive pressure to check the face seal (Figure 5)** Place the palm of your hand over the exhalation valve and breathe out slowly. If no air escapes between the facepiece and your face, a proper sealing fit is achieved. If you notice air escaping, adjust the position of the mask on your face or adjust the tension of the straps. Repeat this check until a seal is achieved. Under no circumstances should you enter a hazardous area if you are unable to achieve a proper sealing fit. Seek the assistance of a supervisor.

Maintaining the Half-mask The maintenance intervals as set out in the national regulations must be adhered to. The date of manufacture is engraved on the inside of the mask (left and right inside). Calendar clocks see page 29. **Cleaning/Disinfection** We recommend cleaning the mask after each use. Remove the filter; clean the facepiece with warm water (max. 50°C). If necessary, use a neutral cleaning agent and an alcohol-based disinfectant. To clean the valve membrane, remove it from the holder. To remove the filter, refer to the instruction manual for gas and particulate filters. Dry the mask thoroughly before storing it. **Storage** Keep the 8000 mask sealed in a dry, uncontaminated environment. Protect it against sunlight and sources of heat. The name of the wearer and a record of the filter changes can be noted on the packaging. **Exhalation Valve (Spare Part -Set No. 8091)** Check the exhalation valve and the valve seat for contamination, deformation, fractures or cracks. If necessary, replace the valve membrane, every 4 years at the latest. Please note date of replacement. **Inhalation Valve** Check the inhalation valve on the inside of the filter for contamination, deformation, fractures or cracks. If necessary, replace the filter. **Head Straps (Spare Part -Set No. 8091)** Check the head straps for deformation, fractures or cracks. If necessary, replace the strap. All warranties are void if the product is not stored, used, maintained and serviced according to the instructions

provided here or if the product is not used in accordance with the relevant regulations.

Overview of the various types of masks/filters and their application limits

Description/Mask Type	Size	Model
Facepiece size small	S	:8001
Facepiece size medium	M	:8002
Facepiece size large	L	:8003

Table 1

Half-mask Series 8000 with...	Protection factor/ Maximum Use Level
P1 R D Particulate Filter	: 4 x WEL
P2 R D Particulate Filter	: 10 x WEL
P3 R D Particulate Filter	: 20 x WEL
Class 1 Gas Filter	: 10 x WEL or 1000 ppm (whichever is lower)
Class 2 Gas Filter	: 10 x WEL or 5000 ppm (whichever is lower)

WEL = Workplace Exposure Limit Marked R: The filters are reusable. Marked D: Filters have passed the optional dolomite clogging test. Better breathing resistance for a longer period. Use of the filter is described in the instruction manual for gas and particulate filters "Moldex Series 8000". Select the appropriate filter for your application.

CZ – Návod k použití pro masky řady 8000

Důležité pokyny pro uživatele Tento návod platí pouze v kombinaci s návodem k použití pro plynové a částicové filtry. Nerespektování těchto pokynů k použití výrobku a nepoužití ochrany dýchacího ústrojí v prostoru zamořeném škodlivými látkami může poškodit zdraví uživatele a způsobit trvalé následky. • Tento dýchací přístroj nedodává kyslík (O₂) • Výrobek používejte pouze v dostatečně větraném prostoru, (19,5 obj. % kyslíku) • Masku a filtr je třeba vybrat podle obsahu škodlivých látek. (Viz tabulka 1) • U plynů bez možnosti včasné identifikace se smí filtry používat pouze tehdy, jsou-li k nim k dispozici zvláštní pravidla užívání. • V případě neznámých nebo proměnlivých poměrů je třeba používat

izolační přístroje. • Pracovní prostor ihned opusťte a ochrannou dýchací masku vyměňte, pokud: o je maska poškozená, o se vám ztěžka dýchá, o se dostaví závrať nebo vyčerpání. • Při používání masky dbejte pokynů k užívání. • Výrobek neobsahuje žádné kovové částice, které by ve výbušné atmosféře mohly způsobit vznícení. • Pokud máte k užívání výrobku dotazy, obraťte se na společnost Moldex/Metric. • Navíc se při užívání ochranného dýchacího přístroje musí dodržovat příslušné předpisy a ustanovení státní legislativy. • U osob s plnovousem, dlouhými kotelkami nebo jinými anomáliemi nelze v místech těsnění za určitých okolností dosáhnout řádného těsného uzavření. • Na maskách se nesmí provádět žádné změny. • Uživateli masek a filtrů musí být k zajištění správné funkce obeznámeni s jejich správným užíváním. • Masky a filtry skladujte mimo dobu jejich užívání v prostředí bez obsahu škodlivých látek Pozor: S filtračními přístroji se nesmí pracovat v nevětraných nádržích a těsných prostorech.

Příprava k použití polomasky Polomasku je třeba před každým použitím zkontrolovat. Při zjištění poškození nebo závad se musí maska vyměnit nebo opravit. Zkontrolujte, • zda maska nemá praskliny, trhliny, nebo zda není znečištěná. • zda funguje nadechovací a vydechovací ventil, a zda není znečištěn, deformován, případně nemá praskliny. • zda nejsou porušené upevňovací pásy, a zda jsou dostatečně pružné. Usazení polomasky (Obrázky 1, 2 a 3) Nasaďte si polomasku přes ústa a nos a přiložte pásy k hlavě podle obrázku. V záhlaví sepněte dolní pásy. Pevné usazení masky na obličeji zajistíte zatažením za konce pásků na hlavě a v záhlaví. Dříve, než vstoupíte do pracovního prostoru, proveďte kontrolu těsnosti uzavření. Kontrola těsnosti usazení podtlakem (Obrázek 4) Dlaní zakryjte otvor ve víku filtračního modulu a pomalu se nadechněte. Pokud se maska mírně stáhne, je zajištěno řádné usazení. Pokud cítíte prostup vzduchu, upravte usazení masky nebo upravte napnutí pásků. Kontrolu opakujte tak dlouho, dokud nedosáhnete těsného usazení. Kontrola těsnosti usazení přetlakem (Obrázek 5) Zakryjte dlaní vydechovací ventil a pomalu vydechněte. Pokud prostorem mezi maskou a obličejem uniká žádný vzduch, dosáhli jste řádného usazení. Pokud cítíte, že uniká vzduch, upravte usazení masky nebo upravte napnutí pásků. Kontrolu opakujte tak dlouho, dokud nedosáhnete těsného usazení. Pokud se vám nedaří docílit řádného usazení, nevstupujte v žádném případě do

nebezpečného prostředí. Vyhledejte dozoruující osobu.

Údržba polomasky Dodržujte intervaly údržby podle národních předpisů. Datum výroby je uvedeno na vnitřní straně masky (vlevo a vpravo uvnitř). Kalendářní hodiny – viz strana 29. **Čištění / Dezinfekce** Doporučujeme vyčistit masku po každém použití. Demontujte filtry, vyčistěte masku teplou vodou (max. 50 °C). Pokud je to nutné, použijte neutrální rozpouštědlo nečistot nebo dezinfekční prostředek na bázi alkoholu. Pro čištění membrány ventilu ji vytáhněte z držáku. Sejmутí filtrů viz návod k použití plynového a částicového filtru. Před uskladněním nechte masku dobře vyschnout. **Uskladnění** Masku 8000 skladujte v uzavřeném a suchém prostředí bez škodlivých látek. Chraňte ji před slunečním zářením a vysokými teplotami. Na obalu může být uvedeno jméno uživatele a datum výměny filtru. **Vydechovací ventil (Náhradní díl č. 8091)** Zkontrolujte, zda nevzniklo znečištění, deformace, praskliny a trhliny vydechovacího ventilu a lůžka ventilu. Pokud je to nutné, vyměňte membránu ventilu - nejpozději však vždy po 4 letech. Poznamenejte si, prosím, datum výměny. **Vdechovací ventil** Zkontrolujte, zda nedošlo ke znečištění, deformacím, prasklinám nebo trhlinám na vdechovacím ventilu na vnitřní straně filtru. V případě potřeby filtr vyměňte. **Upínací pásky (Náhradní díl č. 8091)** Zkontrolujte, zda nedošlo k deformacím, prasklinám nebo trhlinám upínacích pásek. Pokud je to nutné, vyměňte je. Veškerá záruka zaniká, pokud nebyl výrobek skladován, užíván, ošetřován nebo udržován v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu, nebo pokud nebyl užíván podle příslušných ustanovení.

Přehled různých typů masek/filtrů a omezení jejich užívání

Popis/typ masky	Velikost	Model
Maska, malá	S	8001
Maska, střední	M	8002
Maska, velká	L	8003

Tabulka 1

Polomaska řady 8000 s...	Ochranný faktor / Násobek mezní hodnoty
Částicový filtr P1 R D	4 x PEL (pracovní expoziční limit)
Částicový filtr P2 R D	10 x PEL (pracovní expoziční limit)

Částicový filtr P3 R D	20 x PEL (pracovní expoziční limit)
Plynový filtr, třída 1	10 x PEL nebo 1000 ppm (platí nižší hodnota)
Plynový filtr, třída 2	10 x PEL nebo 5000 ppm (platí nižší hodnota)

PEL = pracovní expoziční limit **Označení R:** Filtry jsou vícekrát použitelné
Užívání filtrů je popsáno v návodu k použití pro plynové a částicové filtry „Moldex řady 8000“. Vyberte odpovídající filtr pro vaši aplikaci.

DE – Gebrauchsanleitung für Halbmasken der Serie 8000

Wichtige Hinweise für den Anwender Diese Anleitung ist nur in Verbindung mit der Gebrauchsanleitung für 1 MOLDEX Gas- und Partikelfilter gültig. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise zur Benutzung des Produktes und das Nichttragen des Atemschutzes im schadstoffbelasteten Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen. Nationale Vorschriften und Gesetze zum Einsatz persönlicher Schutzausrüstung berücksichtigen. • Dieses Atemschutzgerät liefert keinen Sauerstoff (O₂) Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen verwenden, (19,5 Vol.-% Sauerstoff) • Die Maske und die Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden. (Siehe Tabelle 1) • Bei Gasen mit ungenügenden Warneigenschaften dürfen Filter nur dann in Einsatz gebracht werden, wenn dafür spezielle Einsatzregeln gegeben werden. • Bei unbekannten oder veränderlichen Verhältnissen müssen Isoliergeräte getragen werden. • Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn: ☐ die Maske beschädigt ist, ☐ das Atmen schwierig wird, ☐ Schwindel oder Erschöpfung eintritt. • Beachten Sie bei der Anwendung der Maske die Gebrauchsanweisung. • Das Produkt enthält keine Metallteile, die in explosionsfähiger Atmosphäre zu Zündungen führen können. • Sollten Sie Fragen zur Anwendung des Produktes haben, wenden Sie sich an Moldex/Metric. • Bei Personen mit Bärten, langen Koteletten oder sonstigen Anomalien im Bereich der Dichtlinien kann unter Umständen kein ordnungsgemäßer Dichtsitz erzielt werden. • An den Masken darf keine Veränderung vorgenommen werden. • Den Benutzern der Masken und der Filter muss deren funktionsgerechte Handhabung bekannt sein. • Die Maske und Filter sind bei Nichtgebrauch in nicht schadstoffbelasteten

ter Umgebung aufzubewahren. • Kommen Filter in Kontakt mit Flammen oder glühenden Metallteilen, so besteht die ernste Gefahr, dass die Aktivkohle sich entzündet und akut gefährdende Konzentrationen toxischer Stoffe entstehen. Achtung: In unbelüfteten Behältern und engen Räumen darf nicht mit Filtergeräten gearbeitet werden.

Vorbereitungen zum Gebrauch der Halbmaske Die Halbmaske muss vor jeder Anwendung überprüft werden. Beim Feststellen von Beschädigungen oder Defekten muss die Maske ausgewechselt oder instandgesetzt werden. Überprüfen Sie • Maske auf Brüche, Risse und Verschmutzung.

• das Ein- und Ausatemventil auf Funktion sowie Verschmutzung, Deformierung oder Risse. • ob die Kopfbänder intakt sind und eine ausreichende Elastizität aufweisen. Anlegen der Halbmaske (Bilder 1, 2 und 3) Setzen Sie die Halbmaske über Mund und Nase und legen Sie die Kopfbänder gemäß der Abbildung an. Haken Sie die unteren Bänder im Nacken zusammen. Sorgen Sie für einen festen Sitz der Maske am Gesicht durch Anziehen der Enden des Kopf- und Nackenbandes. Nehmen Sie die Dichtsitzkontrolle vor, bevor Sie Ihren Arbeitsbereich betreten. Dichtsitzkontrolle durch Unterdruck (Bild 4) Verschließen Sie die Öffnung des Filtergehäusedeckels mit der Handfläche, atmen Sie langsam ein. Wenn sich der Maskenkörper leicht zusammenzieht, wird ein ordnungsgemäßer Sitz erzielt. Wenn Sie ein Einströmen von Luft bemerken, korrigieren Sie den Sitz der Maske oder verändern Sie die Spannung der Bänder. Wiederholen Sie die Kontrolle bis ein dichter Sitz erzielt wird. Dichtsitzkontrolle durch Überdruck (Bild 5) Die Handfläche über das Ausatemventil legen und langsam ausatmen. Wenn keine Luft zwischen dem Maskenkörper und dem Gesicht entweicht, wird ein ordnungsgemäßer Sitz erzielt. Wenn Sie ein Entweichen von Luft bemerken, korrigieren Sie den Sitz der Maske oder verändern Sie die Spannung der Bänder. Wiederholen Sie die Kontrolle bis ein dichter Sitz erzielt wird. Wenn kein ordnungsgemäßer Sitz erzielt werden kann, betreten Sie auf keinen Fall den Gefahrenbereich. Suchen Sie eine Aufsichtsperson auf.

Wartung der Halbmaske Die Instandhaltungsintervalle gemäß DGUV-Regel 112-190 sind zu beachten. Das Herstellungsdatum kann auf der Innenseite der Dichtlippe seitlich rechts und links abgelesen werden. Datumsuhren siehe Seite 29. **Reinigung/Desinfektion** Es wird empfohlen, die Maske nach jedem Gebrauch zu reinigen. Entfernen Sie die Filter,

reinigen Sie den Maskenkörper mit warmem Wasser (max. 50°C). Falls erforderlich, einen neutralen Schmutzlöser sowie ein alkoholisches Desinfektionsmittel verwenden. Zur Reinigung der Ventilmembran kann diese aus der Halterung gezogen werden. Zur Demontage der Filter, siehe Gebrauchsanleitung für Gas- und Partikelfilter. Vor der Aufbewahrung die Maske gut abtrocknen. **Aufbewahrung** Die Maske 8000 verschlossen in trockener, nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufbewahren. Vor Sonneneinstrahlung und Hitze schützen. Auf der Verpackung kann der Name des Trägers sowie der Filterwechsel vermerkt werden. **Ausattemventil (Ersatzteilset Nr. 8091)** Überprüfen Sie das Ausatemventil und den Ventil Sitz auf Verschmutzung, Deformierung, Brüche oder Risse. Tauschen Sie gegebenenfalls die Ventilmembran aus, spätestens jedoch nach 4 Jahren. Austauschdatum bitte notieren. **Einatemventil** Überprüfen Sie das Einatemventil an der Innenseite des Filters auf Verschmutzung, Deformierung, Brüche oder Risse. Tauschen Sie gegebenenfalls den Filter aus. **Kopfbänderung (Ersatzteilset Nr.8091)** Überprüfen Sie Kopfbänderung auf Brüche oder Risse. Tauschen Sie gegebenenfalls die Bänderung aus. Jegliche Gewährleistung entfällt, wenn das Produkt nicht entsprechend den in dieser Anweisung gegebenen Vorschriften gelagert, verwendet, gepflegt und gewartet oder nicht gemäß den einschlägigen Bestimmungen eingesetzt wird.

Übersicht der verschiedenen Masken-/Filtertypen und deren Einsatzgrenzen

Beschreibung/Maskentyp	Größe	Modell
Maskenkörper Größe Klein	S	8001
Maskenkörper Größe Mittel	M	8002
Maskenkörper Größe Groß	L	8003

Tabelle 1

Halbmaske Serie 8000 mit...	Schutzfaktor/Vielfaches des Grenzwertes
P1 R D Partikelfilter	4 x AGW
P2 R D Partikelfilter	10 x AGW
P3 R D Partikelfilter	30 x AGW

Klasse 1 Gasfilter	:30 x AGW oder 1000 ppm :(welcher Wert zuerst erreicht wird)
Klasse 2 Gasfilter	:30 x AGW oder 5000 ppm :(welcher Wert zuerst erreicht wird)

AGW = Allgemeiner Grenzwert R: Der Mehrfachgebrauch der Filter ist nicht auf die Dauer einer Arbeitsschicht begrenzt. D: Diese Filter erfüllen die Anforderungen der zusätzlichen Dolomitstaubprüfung. Das bedeutet, weniger Atemwiderstand bei längerer Nutzungszeit.

Die Anwendung der Filter ist in der Gebrauchsanleitung für Gas- und Partikelfilter „Moldex Serie 8000“ beschrieben. Für den Atemanschluss geeignete Atemschutzfilter auswählen.

DK – Brugsvejledning masker serie 8000

Vigtig oplysning til brugeren! Denne vejledning er kun gyldig sammen med brugsvejledningen til gas- og partikelfiltre. Tilsidesættelse af denne vejledning til brug af produktet og manglende brug af åndedrætsværn i belastede områder kan påvirke brugen af masken negativt og medføre varige mén. • Apparatet må kun anvendes i tilstrækkeligt ventilerede rum, (19,5 vol % ilt) • Masken og filtrene skal vælges i henhold til indholdet af skadelige stoffer (se tabel 1) • Ved gasser med utilstrækkelig mærkbarhed må filtrene kun anvendes, hvis der foreligger særlige regler til brugen. • Ved ukendte eller ustabile forhold skal der bæres isolerende udstyr. • Arbejdsrummet skal straks forlades eller åndedrætsmasken udskiftes, såfremt: o masken er beskadiget, o det bliver vanskeligt at trække vejret, o der opstår svimmelhed eller udmattelse, • Følg brugsanvisningen ved brug af masken. • Produktet indeholder ingen metaldele, der kan medføre antænding i eksplosionsfarlige omgivelser. • Ved spørgsmål til brug af produktet kontakt MOLDEX METRIC • Derudover skal de relevante nationale lovgivnings forskrifter og regler til brug af åndedrætsværn overholdes. • Ved personer med skæg, lange bakkenbarter eller andre anomalier ved tætningskanten kan der eventuelt ikke opnås en tilstrækkelig tæt lukning. • Der må ikke foretages forandringer på masken. • Maskens og filtrene brugere skal være fortroligt med den korrekte håndte-ring og funktion. • Masken og filtrene skal opbevares i ikke belastede omgivelser når de ikke bruges. Bemærk: Der må ikke arbejdes med filterapparater i ikke ventilerede beholdere eller trange rum.

Forberedelse til brug af halvmasken Halvmasken skal kontrolleres hver gang inden brug. Når der opdages skader eller defekter, skal masken udskiftes. **Kontrollér** • masken for brud, revner eller forurening • ind- og udåndingsventilens funktion samt forurening, deformation eller revner. • om hovedstropperne er intakte og tilstrækkelig elastisk. **Påsætning af masken** (Fig. 1, 2 og 3) Sæt halvmasken over mund og næse og sæt hovedbånd på iht. fig. Hægt det nederste bånd sammen i nakken. Sørg for at masken slutter tæt om ansigtet ved at stramme hoved- og nakkebåndets ender. **Kontrollér** tætheden inden arbejdsområdet betrædes. **Anvend undertryk for at kontrollere ansigtstætning** (Fig. 4) Luk filterhusets låg med håndfladen og tag en langsom indånding. Trækker maskelegemet sig let sammen, er masken placeret korrekt. Hvis der indstrømmer luft, ret maskens placering eller ret båndenes spænding. Gentag kontrollen indtil masken sidder tæt. **Anvend overtryk for at kontrollere ansigtstætning** (Fig. 5) Læg håndfladen over udåndingsventilen og tag en langsom udånding. Hvis der ikke undviger luft mellem maskelegemet og ansigtet, sidder masken korrekt. Hvis der udstømmer luft, ret maskens placering eller ret båndenes spænding. Gentag kontrollen indtil masken sidder tæt. Fareområdet må aldrig betrædes med en maske, der ikke er sat korrekt på. Kontakt en opsynsførende.

Halvmaskens vedligeholdelse Rengøring/desinfektion Ve anbefaler at rengøre masken efter hver brug. Fjern filtrene, rengør maskelegemet med varmt vand (maks. 50°C) Om nødvendigt brug et neutralt rengøringsmiddel og et desinfektionsmiddel på alkoholbasis. Ventilmembranen kan trækkes ud af holderen for at rengøre den. For fjernelse af filtrene, se brugsvejledningen til gas- og partikelfiltre. Tør masken godt inden den opbevares. **Opbevaring** Masken 8000 opbevares lukket i tørre, ikke belastede omgivelser Beskyttes mod direkte sollys og varme. På emballagen kan bærerens navn og udskiftningsdato for filteret registreres. Produktionsdatoen er præget ind på maskens inderside. Kalenderure se side 29. **Udåndingsventiler** (Reserveløst nr. 8091) Vip udåndingsventilens låg op og Kontrollér udåndingsventil og ventilseade for forurening, deformation, brud eller revner. Hvis de er nødvendigt, så ud-skift ventilen senest hvert 4. år. Notér venligst dato for udskiftning. **Indåndingsventil** Kontrollér indåndingsventilen på filtrene inderside for forurening, deformation, brud eller revner. Udskift evt. filtrene. **Hovedstrop-**

per (Reservdelssæt nr. 8091) Kontroller om hovedstroppet er deformert eller har brut og revner. Hvis det er nødvendigt, udskifte hovedstroppet. Al garanti bortfalder, såfremt produktet ikke opbevares, anvendes, plejes og vedligeholdes iht. forskrifterne i denne vejledning eller ikke anvendes iht. de relevante forskrifter.

Oversigt over de forskellige maske-filtrer og deres brugsgrenser

Beskrivelse Masketype	Størrelse	Model
maskelegeme størrelse lille	:S	:8001
maskelegeme størrelse mellem	:M	:8002
maskelegeme størrelse stor	:L	:8003

Tabel 1

Halvmasker serie 8000 med...	:beskyttelsesfaktor / :multipliseret med grænseværdi
P1 R D partikelfilter	:4 x GVI
P2 R D partikelfilter	:12 x GVI
P3 R D partikelfilter	:48 x GVI
Klasse 1 gasfilter	:50 x GV eller 1000ppm :(den værdi, der nås først)
Klasse 2 gasfilter	:50 x GV eller 5000ppm :(den værdi, der nås først)

GV = grænseværdi Mærkning med R: Filtrene er genanvendelige Mærkning med D: Filtret har gennemgået Dolomit-filtremætningsstesten. Bedre åndingsmodstand og længere levetid. Brugen af filtrene er beskrevet i brugsvejledningen for gas- og partikelfiltrene "Moldex serie 8000". Vælg det rette filter, til anvendelse.

EE – Seeria 8000 maskide kasutusjuhend

Olulised näpunäited kasutajatele Käesolev kasutusjuhend kehtib üksnes koos gaasi- ja tolmufiltriga kasutusjuhendiga Toote kasutusjuhiste eiramine ja hingamisteede kaitsevahendi kandmisest loobumine tervistkahjustavate ainetega saastatud piirkonnas võib kahjustada Teie tervist ja põhjustada jäävaid tervisekahjustusi. • Hingamisteede kaitsevahend ei varusta Teid hapnikuga (O2) • Kasutage vahendit üksnes piisava ventilatsiooniga ruumides (hapnikusisaldus 19,5 mahuprotsenti) • Mask ja filter peavad

olema valitud tervistkahjustava aine sisaldusele õhus. (vaadake tabelit 1) • Ebapiisavate hoiatustunnustega gaaside korral võib filtreid kasutada üksnes siis, kui selleks antakse spetsiaalsed kasutusjuhised. • Mitteteadolevate või muutuvate tingimuste korral tuleb kanda autonoomseid hingamisaparaate. • Tööruumist tuleb kohe lahkuda ja hingamisteede kaitsemask vahetada siis, kui: • mask on vigastatud, • hingamine on raskendatud, • tekib peapööritus või väsimustunne. • maski kasutamisel järgige kasutusjuhendi nõudeid. • Toode ei sisalda metalseid osi, mis võiksid plahvatusohtlikus keskkonnas põhjustada süttimist. • Küsimuste tekkimisel toote kasutamise kohta pöörduge Moldex/Metric u poole. • Lisaks tuleb hingamisteede kaitsevahendite kasutamisel järgida asjakohaseid eeskirju ja määruseid. • Maski liibumispõrkkonnas olevate habemetete, pikkade bakenbardide või muu ebataolise karvastikuga isikute korral ei pruugi teatavatel tingimustel saada nõuetekohast hermeetilisust. • Maskide juures ei tohi teha mingeid muudatusi. • Maskide ja filtrite kasutajad peavad teadma nende nõuetekohast käitlemist. • Maske ja filtreid tuleb hoida saasteainetest vabas keskkonnas. Tähelepanu: filtreerivate vahenditega ei tohi töötada ventileerimata mahutites ja kitsastes ruumides.

Ettevalmistustööd poolmaski kasutamiseks Kontrollige • maskil pragude, rebendite ja määrdumise puudumist; • sisse- ja väljahingamisventiili korrasolekut ja ka sellel määrdumise, deformeerunud kohtade või pragude puudumist; • rihmade vigastamatust ja nende piisavat elastsust. Poolmaski pähepanek (Joonised 1, 2 ja 3) Pang mask suu ja nina peale ning asetage pearihmad vastavalt joonisele. Haakige alumised rihmad kukla taga kokku. Tagage maski tihe liibumine näol, tõmmates selleks pea- ja kuklarihmude otsest pingule. Enne tööpiirkonda sisenemist kontrollige, kas mask on näol hermeetiliselt. Hermeetilisuse kontrollimine alarõhu abil (Joonis 4) Sulgege filtrikorpuse kaanel olev ava peopesaga ja hingake aeglaselt sisse. Kui mask tõmbub seejuures veidi sissepoole, siis on tagatud nõuetekohane hermeetilisus. Kui te märkate õhu sissevoolu, tuleb muuta kas maski asendit või rihmade pingust. Korra kontrollimist seni, kuni mask liubub näole tihedalt. Hermeetilisuse kontrollimine ülarõhu abil (Joonis 5) Sulgege väljahingamisventiil peopesaga ja hingake aeglaselt välja. Kui seejuures ei pääse õhk maski ja näo vahelt välja, siis on tagatud nõuetekohane hermeetilisus. Kui te märkate õhus

väljavoolu, tuleb muuta kas maski asendit või rihmade pingsust. Korra-ke kontrollimist seni, kuni mask liubub näole tihedalt. Kui nõuetekohast hermeetilisust ei ole võimalik saavutada, on ohupiirkonda sisenemine kategooriliselt keelatud. Pöörduge järelevalve eest vastutava isiku poole.

Poolmaski hooldamine Järgige riiklikes eeskirjades toodud hooldusintervalle. Kalendrit vaata lk. 29

Puhastamine/desinfitseerimine Maski on soovitatav puhastada pärast igakordset kasutamist. Eemaldage filter, puhastage maski korpus sooja veega (max temperatuur 50 °C). Vajadusel kasutage neutraalset puhastusvahendit ja alkoholipõhist desinfitseerimisvahendit. Ventili membraani puhastamiseks võib selle oma pesast välja võtta. Filtri demonteerimiseks vaadake gaasi- ja tolmuiltri kasutusjuhendit. Enne hoiustamist tuleb mask korralikult kuivatada.

Hoidmine Maski 8000 tuleb hoida kuivas ja saasteainetest vabas keskkonnas. Kaitsa päikesevalguse ja kõrgemate temperatuuride mõju eest. Paken-dile võib kirjutada kandja nime ja ka filtri vahetamise kuupäeva. Valmis-tamise kuupäev on stantsitud maski siseküljel. Kalendrit vaata lk. 29.

Väljahingamisventiil (Varuosa nr 8091) Lükake väljahingamisventiili kaas üles ja kontrollige väljahingamisventiili seisukorda ja ventiili pesa määrdumise, deformeerunud kohtade, pragude või rebendite suhtes. Kui vajalik, vahetage klapi membraani iga 4 aasta järel. . Palun märkige vahetamise aeg.

Sissehingamisventiil Kontrollige filtri liitmiku siseküljel olevat sissehingamisventiili määrdumise, deformeerunud kohtade, pragude või rebendite suhtes. Vajadusel vahetage filter.

Pearihmad (Varuosa nr 8091) Kontrollige rihmad deformeerunud kohtade, pragude või rebendite suhtes. Vajadusel vahetage rihmade. Igasugune garantii kaotab kehtivuse juhul, kui toote hoidmisel, kasutamisel, puhastamisel või hooldamisel on eiratud kasutusjuhendis toodud nõudeid või on selle kasutamisel eiratud asjakohaseid määruuseid.

Ülevaade erinevatest maski/filtri tüüpidest ja nende kasutamiskiiridest

Kirjeldus/Maski tüüp	Suurus	Mudel
Maskikorpuse suurus: väike	S	:8001
Maskikorpuse suurus: keskmine	M	:8002
Maskikorpuse suurus: suur	L	:8003

Tabel 1

Seeria 8000 poolmask koos...	:Kaitsetegur / :piirväärtuse kordne
tolmuiltriiga P1 R D	:4 x PV
tolmuiltriiga P2 R D	:10 x PV
tolmuiltriiga P3 R D	:30 x PV
klassi 1 gaasifiltriiga	:30 x PV või 1000 ppm :(olenevalt sellest, kumb väärtus :saavutatakse enne)
klassi 2 gaasifiltriiga	:30 x PV või 5000 ppm :(olenevalt sellest, kumb väärtus :saavutatakse enne)

PV = piirväärtus/tähistus R: filtrit on korduvkasutatavad

Filtri kasutamist on kirjeldatud gaasi- ja tolmuiltriite „Moldex seeria 8000“ kasutusjuhendis. Vali sobiv filter.

ES – Instrucciones de uso para semi máscaras de la serie 8000

Avisos importantes para el usuario Estas instrucciones sólo son válidas en combinación con las instrucciones de uso para filtros de máscara para protección de gases y vapores y de partículas. La inobservancia de estas instrucciones sobre el manejo del producto y el hecho de no llevar puesto el equipo respirador en zonas con carga contaminante puede perjudicar la salud del usuario y provocar daños permanentes.

- Este equipo respirador no suministra oxígeno (O₂)
- Utilizar el aparato exclusivamente en espacios ventilados, (19,5 % en volumen de oxígeno)
- La semi máscara y los filtros deberán seleccionarse conforme al contenido de sustancias nocivas. (Véase tabla 1)
- Al tratarse de gases con insuficientes propiedades de advertencia sólo deberán utilizarse filtros si se han indicado reglas específicas para la aplicación.
- Si se presentan condiciones desconocidas o variables deberán llevarse equipos de suministro de aire externo.
- El lugar de trabajo deberá abandonarse inmediatamente, y la semi máscara deberá reemplazarse, si:
 - está defectuosa,
 - se hace difícil respirar,
 - aparecen mareos o síntomas de agotamiento.
- Observe las instrucciones de uso al utilizar la semi máscara.
- El producto no contiene piezas de metal que puedan provocar igniciones en atmósferas potencialmente explosivas.
- En caso de preguntas sobre la aplicación del producto rogamos dirigirse a Moldex/

Metric. • Además, deberán observarse la Legislación nacional y todas las prescripciones y normativas pertinentes en la utilización de equipos respiradores. • En las personas con barba, patillas largas, etc se reduce el ajuste facial y puede que en determinadas circunstancias no se consiga una hermeticidad correcta. • Las semi máscaras no deberán modificarse en forma alguna. • Los usuarios de las semi máscaras y filtros deberán estar familiarizados con su manejo adaptado a la función. • La semi máscara y los filtros deberán almacenarse en entornos sin carga contaminante cuando no se utilicen. Atención: No deberán realizarse trabajos con equipos filtradores en depósitos sin ventilación y espacios confinados.

Preparativos para la utilización de la semi máscara La semi máscara deberá comprobarse antes de cada utilización. La semi máscara deberá sustituirse o repararse en caso de que se detecte cualquier desperfecto o defecto. Compruebe usted • la ausencia de roturas, grietas y suciedad en la semi máscara. • el funcionamiento correcto y la ausencia de suciedad, deformación o grietas en la válvulas de aspiración y exhalación. • que las correas de sujeción estén intactas y dispongan de suficiente elasticidad. Ponerse la semi máscara (Figuras 1, 2 y 3) Coloque la semi máscara sobre la boca y la nariz y disponga las correas de sujeción de la cabeza como se indica en la figura. Enganche las cintas inferiores por la parte de la nuca. Asegúrese de que la semi máscara se asiente bien sobre la cara tirando de los extremos de las correas de sujeción. Realice un control de hermeticidad antes de entrar en su zona de trabajo. **Control de hermeticidad por presión negativa (Figura 4)** Cierre la abertura de la tapa de la carcasa del filtro con la palma de la mano y aspire lentamente. Si se contrae ligeramente el cuerpo de la semi máscara se habrá obtenido un ajuste como es debido. Si por lo contrario nota que entra aire deberá corregir el ajuste de la semi máscara o modificar la tensión de las correas de sujeción. Repita este control hasta conseguir un ajuste hermético. **Control de hermeticidad por presión positiva (Figura 5)** Coloque la palma de la mano sobre la válvula de exhalación y espirar lentamente. Si no hay fuga de aire entre el cuerpo de la semi máscara y la cara habrá obtenido un ajuste como es debido. Si por lo contrario nota un escape de aire deberá corregir el ajuste de la semi máscara o modificar la tensión de las correas

de sujeción. Repita este control hasta conseguir un ajuste hermético. Si no puede obtener un ajuste como es debido no deberá entrar en ningún caso dentro de la zona de peligro. Acuda a personal cualificado.

Mantenimiento de la semi máscara Deben observarse los intervalos de mantenimiento conforme a las disposiciones nacionales. La fecha de fabricación está grabada en el interior de la máscara (en el interior izquierdo y derecho). Los relojes del calendario consulte la página 29 **Limpieza/desinfección** Se recomienda limpiar la semi máscara después de cada utilización. Retire los filtros, limpie el cuerpo de la semi máscara con agua caliente (50 °C como máx.). Utilizar un detergente neutro así como un desinfectante a base de alcohol en caso necesario. La membrana de la válvula puede extraerse del soporte para limpiarla. Para el desmontaje de los filtros, véase las instrucciones de uso para filtros de máscara para protección de gases y vapores y de partículas. Secar bien la semi máscara antes de guardarla. **Almacenamiento** Almacenar la semi máscara 8000 dentro del embalaje cerrado en un entorno sin carga contaminante. Protegerla contra la exposición a los rayos del sol y el calor. Sobre el embalaje podrá hacerse constar el nombre del usuario así como el cambio de filtro. **Válvula de exhalación (Nº de pieza de recambio 8091)** Realice un control de la válvula de y del estado de la misma, respecto a suciedad, deformación, roturas o grietas. Si es necesario, reemplazar la membrana de la válvula, a más tardar cada 4 años. Anotar fecha del cambio. **Válvula de inhalación** Controle la válvula de aspiración en el interior del filtro respecto a suciedad, deformación, roturas o grietas. Reemplace el filtro en caso necesario. **Correas de sujeción para la cabeza (Nº de pieza de recambio 8091)** Controle las correas respecto a suciedad, deformación, roturas o grietas. Reemplace en caso necesario. Cualquier garantía quedará suprimida en caso de que el producto no se almacene, utilice, cuide y mantenga conforme a las instrucciones indicadas en el presente manual o si no se utiliza conforme a las disposiciones pertinentes.

Resumen de los diferentes tipos de semi máscaras/filtros y sus límites de aplicación

Descripción/tipo de semi máscara	Tamaño	Modelo
Cuerpo de semi máscara tamaño pequeño	S	8001

Cuerpo de semi máscara tamaño mediano	M	8002
Cuerpo de semi máscara tamaño grande	L	8003

Tabla 1

Semi máscara serie 8000 con...	Factor de protección/ múltiplo del valor límite
Filtro de partículas P1 R D	4 x VLA
Filtro de partículas P2 R D	12 x VLA
Filtro de partículas P3 R D	48 x VLA
Filtro de máscara antigás clase 1	50 x VLA o 1000ppm (el valor que se alcance antes)
Filtro de máscara antigás clase 2	50 x VLA o 5000ppm (el valor que se alcance antes)

VLA = valor límite ambiental Marcación con R: Los filtros pueden reutilizarse. Marcación con D: Los filtros han pasado el test de obstrucción de Dolomitas. Mejor resistencia a la respiración durante un tiempo más prolongado. La aplicación de los filtros está descrita en las instrucciones de uso para filtros de máscaras contra gases y vapores y de partículas "Moldex serie 8000". Seleccionar el filtro adecuado a la aplicación.

FI – Käyttöohje, 8000-sarjan hengityssuojaimet

Tärkeitä ohjeita käyttäjälle. Tämä ohje pätee ainoastaan kaas- ja hiukkassuodattimen käyttöohjeeseen. Käyttöön liittyvien ohjeiden laiminlyönti tai hengityssuojaimen käyttämättä jättäminen haitallisia aineita sisältävällä alueella voi olla käyttäjän terveydelle haitallista ja johtaa pysyviin vaurioihin. • Tämä hengityssuojain ei tuota happea (O₂). • Käytä laitetta vain riittävästi tuuletetussa tilassa (happea 19,5 vol %). • Hengityssuojain ja suodatin on valittava haitallisen aineen pitoisuuden perusteella. (ks. taulukko 1). • Kaasujen osalta, joiden laatu- ja pitoisuustiedot ovat riittämättömät, suodatimia voidaan käyttää vain silloin, jos niitä varten on omat käyttöääntönsä. • Tunteuttomissa tai muuttuvissa olosuhteissa on käytettävä eristyslaitteita. • Työtila on jätettävä välittömästi ja hengityssuojain vaihdettava, jos suojain on vahingoittunut, hengittäminen on vaikeaa, esiintyy huimausta tai uupumista. • Lue aina käyttöohjeet ennen suojaimen käyttöä. • Tuote ei sisällä metallisia osia, jotka räjähdys-

herkissä ilmatiloissa voisivat syttyä. • Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käytöstä, ota yhteys Moldex/Metriciin. • Suojaimen käytössä on lisäksi huomioitava voimassa olevat määräykset ja säädökset. • Parta, pulsongit ja vastaavat voivat aiheuttaa ohivuotoja jolloin suojaimen tiiveys ei ole riittävä. • Suojaimiin ei saa tehdä muutoksia. • Käyttäjän on osattava käyttää suojainta ja suodatinta oikealla tavalla. • kun suojainta ei käytetä – se on säilytettävä puhtaassa tilassa Varoitus: älä käytä suojainta tuuletamattomissa säiliöissä eikä ahtaissa tiloissa.

Käytön valmistelu. Suojainta on kokeiltava aina ennen jokaista käyttökertaa. Jos huomaat suojaimessa vaurioita tai puutteita, korjaa puutteet tai ota ehjä suojain tilalle. **Tarkista:** • ettei suojaimessa ole murtumia, naarmuja tai likaa. • sisään -ja uloshengitysventtiilien toiminta sekä likaantumisen, vääntymisen tai naarmuuntumisen. • päänauhojen eheys ja riittävä joustavuus. Suojaimen asettaminen paikalleen (Kuvat 1, 2 ja 3) Aseta suojain suun ja nenän päälle ja kiinnitä päänauhat kuvan mukaisesti. Yhdistä alemmat nauhat toisiinsa niskan puolelta. Tarkista, että suojain istuu tiiviisti kasvoilla vetämällä nauhojen päistä. Tarkasta tiiveys ennen työtilaan siirtymistä. **Tiiveys alipaineessa (Kuva 4)** Sulje suodatin kannen aukko kädellä ja hengitä hitaasti sisään. Kun suojain vetäytyy hivenen kokoon, se istuu oikein. Jos huomaat ilmaa virtaavan sisään, korjaa istuvuus tai muuta nauhojen kireyttä. Toista tiiviiden tarkastus kunnes suojain istuu tiiviisti. **Tiiveys ylipaineessa (Kuva 5)** Aseta käsi uloshengitysventtiilin päälle ja hengitä hitaasti ulos. Kun suojaimen ja kasvojen väliin ei kerry ilmaa, suojain istuu oikein. Jos huomaat ilmaa virtaavan ulos, korjaa istuvuus tai muuta nauhojen kireyttä. Toista tiiviiden tarkastus kunnes suojain istuu tiiviisti. Älä siirry työtilaan, jos hengityssuojain ei istu riittävän hyvin. Kutsu valvoja paikalle.

Suojaimen huoltaminen Huomioi kansallisten määräysten mukaiset huoltovälit. Valmistuspäivä on merkitty kasvotivisteeseen sisäpuolelle leuan kohdalle. Puhdistus / Desinfiointi Suojain on suositeltavaa puhdistaa jokaisen käyttökerran jälkeen. Poista suodatin, puhdistaa suojain lämpimällä vedellä (enintään 50°C). Voit tarvittaessa käyttää neutraalia puhdistusainetta tai alkoholipitoista desinfiointiainetta. Venttiilikalvon puhdistusta varten se voidaan irrottaa. Pura suodatin kaas- ja hiukkassuodattimen käyttöohjeen mukaisesti. Kuivata suojain hyvin ennen sen viemistä säilöön. **Säilytys** Säilytä 8000-suojainta suljettuna kuivassa tilassa, jossa ei ole

haitallisia aineita. Suojaa auringonvalolta ja kuumuudelta. Pakkaukseen voidaan merkitä käyttäjän nimi ja suodattimen vaihtoajankohta. Valmistuspäiväys on painettu suojaimen sisäpuolelle. Katso kalenterikellot sivulta 29. Uloshengitysventtiili (Varaosa nro 8091) Nosta uloshengitysventtiili kansi ylös ja tarkasta venttiiliin ja sen syvennyksen likaisuus, muodon muuttuminen, murtumat tai naarmut. Vaihda venttiiliin kalvo tarvittaessa; kuitenkin vähintään joka 4. vuosi. Huomaa vaihtopäivä. Sisäänhengitysventtiili Tarkasta sisäänhengitysventtiili suodatin -liitännän sisäpuolelta, ettei se ole likaantunut, vääntynyt, murtunut tai naarmuttunut. Vaihda venttiili tarvittaessa. Venttiiliä käyttäessäsi huomaa, että sen on istuttava kokonaan kolmen hakasen alla ja liiteän venttiilisyvennyksessä. Nauhat (Varaosa nro 8091) Vaihda uudet nauhat nostamalla uloshengitysventtiiliin kansi ylös. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei säilytetä, käytetä, hoideta tai huolleta käyttöohjeen mukaisesti tai jos sitä ei käytetä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Suojain-/suodatin tyypit ja niiden käyttöraja-arvot

Kuvaus/Suojaintyyppi	Koko	Malli
Suojain, koko: Pieni	:S	:8001
Suojain, koko: Keskikoko	:M	:8002
Suojain, koko: Suuri	:L	:8003

Taulukko 1

8000-sarjan suojain, jossa on...	:Suojauskerroin/ :Raja-arvon ylitys
P1 R D Particulate Filter	:4x raja-arvon ylitys
P2 R D Particulate Filter	:12x raja-arvon ylitys
P3 R D Particulate Filter	:48x raja-arvon ylitys
Class 1 Gas Filter	:50x raja-arvon ylitys tai 1000ppm (kumpi arvo ensin saavutetaan)
Class 2 Gas Filter	:50x raja-arvon ylitys tai 5000ppm (kumpi arvo ensin saavutetaan)

R-merkintä: Suodatin soveltuu toistuvaikäkäyttöön. D-merkintä: Suodattimet ovat läpäisseet valinnaisen dolomiittitukostestin. Pienempi hengitysvaste pidempään. Suodattimen käyttö on kuvattu Moldexin 8000-sarjan kaasu- ja hiukkassuodattimen käyttöohjeessa.

FR – Notice d'utilisation des masques Série 8000

Information importante pour les utilisateurs Cette notice n'est valable qu'associée au manuel d'utilisation des filtres anti-gaz et à particules Moldex. Le non-respect de ces instructions d'utilisation et le non-port de la protection respiratoire en zone contaminée peuvent nuire à la santé de l'utilisateur et entraîner des dommages irréversibles. • Cet appareil respiratoire ne fournit pas d'oxygène (O2) • Le produit ne doit être utilisé que dans des zones suffisamment ventilées, (oxygène 19.5% en Vol.-) • Le masque et les filtres doivent être sélectionnés en fonction de la concentration des polluants. (voir Table 1) • En présence de gaz ne présentant pas de propriétés repérables, seuls doivent être utilisés les filtres répondant aux règles d'usage spécifique définies pour ce risque. • Si les conditions d'utilisation sont inconnues ou changeantes, il faut porter des appareils isolants. • Vous devez quitter la zone de travail et changer immédiatement le masque si: • Le masque est endommagé, • Vous éprouvez de la difficulté à respirer, • Vous ressentez fatigue ou vertige. • Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser le masque. • Le produit est dépourvu de pièces métalliques évitant ainsi le risque d'amorçage dans des atmosphères potentiellement explosives. • Pour toutes questions sur l'utilisation du produit, contactez Moldex/Metric. • Vous devez aussi vous conformer aux règles et dispositions législatives nationales en vigueur lorsque vous utilisez un appareil respiratoire. • Certains cas : individus avec barbe, longs favoris ou autres anomalies situées sur la zone de contact du masque peuvent rendre impossible l'obtention d'une bonne étanchéité. • Les masques ne doivent être modifiés en aucune façon. • Les porteurs de masque et filtres doivent être familiarisés à leur bonne mise en place. • Lors de leur non utilisation, le masque et les filtres doivent être stockés dans un environnement non contaminé. Attention: ne pas utiliser cet appareil filtrant dans des conteneurs non ventilés et des espaces confinés.

Préparatifs avant utilisation du demi-masque Le demi-masque doit toujours être contrôlé avant utilisation. Si des défauts ou altérations sont constatés, le masque doit être remplacé ou réparé. Vous devez contrôler • L'absence de cassures, fissures et contamination sur le masque. • Le bon fonctionnement des soupapes inspiratoires et expiratoires, l'absen-

ce de salissure, déformations ou fissures. • Le bon état de la têtère et des brides ainsi qu'une élasticité suffisante. **Ajustement du demi-masque (Figures 1, 2 et 3)** Placez le demi-masque sur la bouche et le nez puis ajustez la coiffe comme indiqué sur l'illustration. Agrafer les brides inférieures derrière la nuque. Assurez-vous d'avoir une bonne étanchéité entre le masque et votre visage en réglant la tension des brides à leurs quatre extrémités. Avant de pénétrer dans la zone de travail, vérifiez l'étanchéité du masque sur le visage. **Contrôle d'étanchéité par pression négative (Figure 4)** Placez la paume de vos mains sur le dessus des filtres afin de les obturer et inspirez lentement. Si la pièce faciale se comprime légèrement, le masque est correctement positionné. Si vous constatez une fuite d'air, corrigez la position du masque sur votre visage et ajustez la tension des brides. Répétez ce contrôle jusqu'à obtention de l'étanchéité. **Contrôle d'étanchéité par pression positive (Figure 5)** Placez la paume de votre main sur la soupape expiratoire et expirez lentement. S'il n'y a pas de fuite d'air entre la pièce faciale et votre visage, une bonne étanchéité a été obtenue. Dans le cas contraire, ajustez la position du masque sur votre visage ou réglez la tension des brides. Répétez ce contrôle jusqu'à obtention de l'étanchéité. En aucun cas vous ne devez pénétrer en zone contaminée si vous n'avez pas obtenu une étanchéité correcte. Demandez l'aide de votre supérieur.

Entretien du demi-masque Les intervalles d'entretien définis par la réglementation nationale doivent être respectés. La date de fabrication est gravée à l'intérieur du masque (à droite et à gauche). Cadres calendaires voir page 29. **Nettoyage/Désinfection** Nous recommandons de nettoyer le masque après chaque utilisation. Enlevez les filtres; nettoyez la pièce faciale à l'eau chaude (max. 50°C). Si nécessaire, utilisez un agent nettoyant neutre et un désinfectant à base d'alcool. Pour nettoyer la soupape, enlevez-la de son support. Pour enlever les filtres, se référer à la notice d'utilisation des filtres anti-gaz et à particules. Avant stocker le masque doit être séché. **Stockage** Gardez le masque 8000 dans un emballage fermé et dans un environnement sec et non contaminé. Protégez-le du soleil et des sources de chaleur. Le nom de l'utilisateur et un mémo des dates de remplacement peuvent être notés sur l'emballage. **Soupape expiratoire (Pièce de rechange -Set No. 8091)** Contrôlez l'absence de salissure, déformation, ruptures et fissures sur la soupape

expiratoire et sur son siège. Si nécessaire, remplacez la soupape. Dans tous les cas faites-le au moins tous les 4ans. Notez la date de remplacement. **Soupape inspiratoire** Contrôlez l'absence de salissure, déformation, rupture ou fissures sur la soupape inspiratoire du filtre. Si nécessaire, remplacez le filtre. **Têtère (Pièce de rechange -Set No. 8091)** Contrôlez l'absence de déformation, cassures ou fissures sur la têtère. Si nécessaire, remplacez la coiffe et les brides. Il y a perte de garantie si le produit n'est pas stocké, entretenu et contrôlé conformément aux instructions indiquées dans cette notice ou s'il n'est pas utilisé selon la réglementation en vigueur.

Panorama des différents types de masques/filtres et limites d'utilisation

Description/Type de masque	Taille	Référence
Pièce faciale - petite taille	:S	:8001
Pièce faciale - taille moyenne	:M	:8002
Pièce faciale - grande taille	:L	:8003

Tableau 1

Demi-masque Série 8000 avec...	Niveau de protection / Limites maximales d'utilisation
Filtre à particules P1 R D	:4 x VLEP
Filtre à particules P2 R D	:12 x VLEP
Filtre à particules P3 R D	:48 x VLEP
Filtre anti-gaz classe 1	:50 x VLEP ou 1000 ppm :(la plus basse des 2)
Filtre anti-gaz classe 2	:50 x VLEP ou 5000 ppm :(la plus basse des 2)

VLEP = Valeur Limite d'Exposition Professionnelle **Marquage R**: Les filtres sont réutilisables. **Marquage D**: Les filtres ont passé le test optionnel de colmatage à la poussière de Dolomie. Résistance respiratoire réduite, durée de vie plus grande. L'utilisation des filtres est décrite dans la notice d'utilisation des filtres anti-gaz et à particules «Moldex Série 8000». Sélectionnez le filtre approprié à votre application.

IS – Notkunarleiðbeiningar fyrir grímur í seríu 8000

Mikilvægar ábendingar til notandans Þessar leiðbeiningar gilda einungis

í tengslum við notkunarleiðbeiningar fyrir gas- og agnasíur. Sé ekki farið eftir þessum ábendingum varðandi notkun vörunnar og ef öndunarhlífar eru ekki notaðar í mengaða umhverfinu getur það spilt heilsunni og valdið varanlegum skaða.

- Þessi öndunarhlíf er ekki súrefnisgjafi (O2)
- Notið tækið aðeins í nægilega vel loftræstu rými, (19,5 rúmmáls-% súrefnis).
- Grímu og síur verður að velja í samræmi við eðli mengunarefnanna. (Sjá töflu 1).
- Í lofttegundum með ófullnægjandi viðvörunareinkenni má aðeins nota síur, ef gefnar eru sérstakar notkunarreglur þar að lútandi.
- Þar sem skilyrðin eru óþekkt eða breytileg verður að klæðast einangrunarbúnaði.
- Yfirgefið vinnurýmið samstundis og skiptið um öndunargrímu, ef: o gríman er skódduð, o öndunarerfiðleika verður vart, o svimi eða þreyta koma fram.
- Fylgið notkunarleiðbeiningunum þegar gríman er notuð.
- Varan hefur ekki að geyma neina málmhluti sem leitt geta til íkveikju í sprengifimu andrúmslofti.
- Vakni spurningar varðandi notkun vörunnar, snúið ykkur þá til MOLDEXMETRIC.
- Auk þess skal við notkun öndunarhlífa fylgt fyrirmælum og ákvæðum sem um þær gilda.
- Skegg, langir bartað eða önnur frávik á þéttisvæðum geta leitt til þess að búnaðurinn falli ekki fyllilega þétt að andlitinu.
- Grímunum má ekki breyta á nokkurn hátt.
- Notendur grímanna og síanna skulu kunna skil á rétttri meðferð þeirra.
- Grímu og síu skal geyma í mengunarlausu umhverfi þegar þær eru ekki í notkun. Athugið: Ekki má vinna með síubúnað í óloftræstum geymum og þröngu rými.

Undirbúningur undir notkun hálfgrímunnar Hálfgrímuna skal yfirfara fyrir hverja notkun. Komi skemmdir eða gallar í ljós verður að skipta um grímu eða gera við hana. Aðgætið • brot, sprungur og óhreinindi á grímunni. • virkni, afmyndanir, sprungur og hreinleika innöndunar- og útöndunarventils. • hvort höfuðböndin séu óskemmd og nægileg teygjanleg. Hálfgríman sett á (Myndir 1, 2 og 3) Setjið hálfgrímuna yfir munn og nef og komið höfuðböndunum fyrir eins og myndin sýnir. Krækið neðri böndunum saman á hnakkanum. Sjáið til þess að gríman falli þétt að andlitinu með því að toga í enda höfuð- og hnakkabands. Gangið úr skugga um að gríman falli þétt að andlitinu, áður en farið er inn á vinnusvæðið. Þéttleiki kannaður með undirþrýstingi (Mynd 4) Haldið fyrir opið á loki síuhússins með lófanum, andið rólega að ykkur. Ef gríman dregst lítilega saman er hún nógu þétt. Ef vart verður innstreymis lofts, skal breyta staðsetningu grímunnar eða spennunni á böndunum.

Endurtakið þessa prófun þar til gríman fellur þétt að andlitinu. Þéttleiki prófaður með yfirþrýstingi (Mynd 5) Haldið fyrir útöndunarventilinn með lófanum, andið rólega frá ykkur. Ef ekkert loft streymir út milli grímu og andlits er hún nógu þétt. Ef vart verður útstreymis lofts, skal breyta staðsetningu grímunnar eða spennunni á böndunum. Endurtakið þessa prófun þar til gríman fellur þétt að andlitinu. Ef ekki tekst að láta grímuna falla nægilega þétt að andlitinu, farið þá alls ekki inn á hættusvæðið. Hafið samband við öryggisfulltrúa.

Viðhald hálfgrímunnar Fylgja skal þeim ákvæðum um viðhald og eftirlit sem í landinu gilda. Framleiðsludagsetningin er grafin innan á grímuna (hægra og vinstra megin að innanverðu) Dagatalsklukkur, sjá bls. 29. Hreinsun / Sóthreinsun Mælt er með því að gríman sé hreinsuð eftir hverja notkun. Fjarlægjið síurnar, hreinsið grímuna sjálfa með heitu vatni (hámark 50°C). Notið hlutlaust hreinsiefni sem og alkóhólsóthhreiniefni ef þarf. Hægt er að taka ventilhimnuna úr festingunni til þess að þrifa hana. Fjarlægja skal síurnar samkvæmt notkunarleiðbeiningum fyrir gas- og agnasíur. Þurrka skal grímuna vel áður en henni er komið fyrir til geymslu. Geymsla Geymið 8000 grímuna í lokuðu, þurru, ómengðuðu umhverfi. Verjið hana gegn sólarljósi og hita. Hægt er að skrá nafn notandans sem og síuskiptin á umbúðirnar. Útöndunarventill (Varahlutasett nr. 8091) Lyftið upp loki útöndunarventilsins og kannið óhreinindi, afmyndanir, brot eða sprungur. Skiptið um ventilhimnu eins og með þarf, a.m.k. á fjögurra ára fresti. Skráið vinsamlegast dagsetningu þegar skipt er um. Innöndunarventill Kannið óhreinindi, afmyndanir, brot eða sprungur á innanverðri síunni. Skiptið um síu ef þarf. Höfuðbönd (Varahlutasett nr. 8091) Kannið höfuðbönd varðandi afmyndanir, brot eða sprungur. Skiptið um höfuðbönd ef með þarf. Hvers kyns ábyrgðir falla úr gildi ef varan er ekki geymd, notuð, henni ekki viðhaldið eða ekki gert við hana samkvæmt þeim fyrirmælum sem er að finna í leiðbeiningum þessum eða hún ekki notuð í samræmi við þær ákvarðanir sem um hana gilda.

Yfirlit yfir mismunandi grímu- og síutegundir og Notkunarsvið

Lýsing Grímutegund	Stærð	Tegund
Gríma stærð lítil	S	:8001
Gríma stærð miðlungs	M	:8002
Gríma stærð stór	L	:8003

Tafla 1

Hálfgrima seria 8000 með ...	Vörn / hámarks viðmiðunarmörk
P1 R agnásíur	4 x VM
P2 R agnásíur	12 x VM
P3 R agnásíur	48 x VM
Flokkur 1 gassíur	50 x VM eða 1000 ppm (hvort gildið sem er lægra)
Flokkur 2 gassíur	50 x VM eða 5000ppm (hvort gildið sem er lægra)

VM = Viðmiðunarmörk / Auðkennt með R: Siðmar má nota aftur.
Notkun síanna er lýst í notkunarleiðbeiningunum fyrir gas- og agnásíur „Moldex seria 8000“. Veljið viðeigandi síu miðað við notkun.

IT – Manuale d'istruzioni per i respiratori Serie 8000

Avvertenze importanti per l'utilizzatore Questo manuale è valido esclusivamente in abbinamento con quello relativo ai filtri gas e particolati Moldex. L'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso del prodotto ed eventuali errori nell'indossamento dello stesso in un'area contaminata possono compromettere la salute dell'utilizzatore e provocare lesioni permanenti. • Questo respiratore non fornisce ossigeno (O2). • Usare l'apparecchio soltanto in locali sufficientemente ventilati (19,5 vol. % di ossigeno) • La maschera e i filtri si devono scegliere in base alla concentrazione delle sostanze nocive (v. Tabella 1) • In presenza di gas con insufficienti caratteristiche per il loro avvertimento è consentito usare i filtri soltanto in caso di specifiche procedure in merito. • In caso di contaminanti sconosciuti in presenza di condizioni variabili si deve utilizzare un respiratore isolante. • Abbandonare immediatamente l'area contaminata e sostituire il respiratore in caso di: o respiratore danneggiato o respirazione difficoltosa o vertigini o stanchezza. • Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la maschera. • Il prodotto non contiene parti metalliche che possano provocare un innesco in atmosfere potenzialmente esplosive. • In caso di dubbi sull'uso del prodotto rivolgersi a Moldex/Metric. • Inoltre nell'impiego di DPI per le vie respiratorie si devono osservare anche le relative disposizioni e normative Nazionali. • In alcune circostanze, persone con barba o basette o altre particolari fattezze della zona di

tenuta del respiratore potrebbero non ottenere la corretta tenuta. • Non modificare il respiratore in nessun modo. • L'utilizzatore di maschere e filtri deve essere a conoscenza di come maneggiarli correttamente secondo la loro funzione. • Quando non vengono utilizzati, il respiratore e i filtri devono essere conservati in ambienti incontaminati. **Attenzione:** non utilizzare sistemi di protezione a filtro in zone non ventilate (serbatoi, containers) o in spazi confinati.

Preparazione all'uso della semimaschera La semimaschera deve sempre essere controllata prima di ogni impiego. Se si riscontrano danni o difetti occorre sostituirla o ripararla. **Si deve controllare:** • La maschera per rotture, crepe e residui contaminati. • Che le valvole di inspirazione e di espirazione siano efficienti e non deteriorate da contaminanti, deformate o crepate. • Che la bardatura sia intatta e sufficientemente elastica
Indossamento della semimaschera (Figure 1, 2 e 3) Posizionare la semimaschera sulla zona bocca-naso, quindi far passare la bardatura oltre la testa come indicato nelle illustrazioni. Agganciare gli elastici inferiori dietro la nuca. Assicurarsi che la maschera aderisca correttamente al viso regolando gli elastici superiori ed inferiori. Prima di entrare nell'area di lavoro verificare che la maschera fornisca la tenuta al viso. **Usare la pressione positiva per controllare la tenuta** (Figura 4) Posizionare la semimaschera sulla zona bocca-naso, quindi far passare la bardatura oltre la testa come indicato nelle illustrazioni. Agganciare gli elastici inferiori dietro la nuca. Assicurarsi che la maschera aderisca correttamente al viso regolando gli elastici superiori ed inferiori. Prima di entrare nell'area di lavoro verificare che la maschera fornisca la tenuta al viso. **Usare la pressione positiva per controllare la tenuta** (Figura 5) Coprire con la mano la valvola di espirazione ed espirare lentamente. Se l'aria che si trova all'interno non fuoriesce, si è ottenuta la tenuta corretta. Se si avverte la fuoriuscita di aria, correggere il posizionamento del respiratore o modificare la tensione della bardatura. Ripetere la prova finché non si ottiene la tenuta. In nessun caso entrare in una zona pericolosa se non è possibile ottenere una corretta tenuta del respiratore. **Richiedere assistenza al proprio superiore.**

Manutenzione della semimaschera Gli intervalli di manutenzione sono definiti dalle normative nazionali, a cui ci si deve obbligatoriamente riferire. La data di produzione è stampata all'interno del corpo maschera. Per

il Calendario Orologio v. pagina 29. **Pulizia/Disinfezione** Raccomandiamo la pulizia della maschera dopo ogni uso. Rimuovere i filtri, lavare il corpo maschera con acqua calda (max. 50°C). Se necessario utilizzare un detergente neutro ed un disinfettante a base di alcol. Per pulire la membrana della valvola, toglierla dal supporto. Per togliere i filtri fare riferimento al manuale d'istruzioni specifico per i filtri gas e particolati. Asciugare la maschera prima di riporla. **Conservazione** Conservare la maschera Serie 8000 sigillata in un ambiente asciutto e non contaminato. Proteggerla dalla luce del sole e da fonti di calore. Sulla confezione si può annotare il nome dell'utilizzatore e la data dell'ultima sostituzione dei filtri. **Valvola di espirazione (Kit ricambio 8091)** Controllare che la valvola di espirazione e la sua sede non siano contaminate, deformate, rotte o crepate. Se necessario, sostituire la membrana della valvola, almeno ogni 4 anni. Annotare la data della sostituzione. **Valvola di inspirazione** Controllare che la valvola di inspirazione non sia contaminata, deformata, rotta o crepata. Se necessario, sostituire il filtro. **Bardatura (Kit ricambio 8091)** Controllare che la bardatura non sia deformata, rotta o crepata. Se necessario sostituirla. Tutte le garanzie decadono se non verranno seguite le istruzioni per la conservazione, l'uso e la manutenzione qui fornite o se il prodotto non verrà utilizzato seguendo le relative normative.

Panoramica dei vari tipi di maschere/filtri ed i loro limiti di utilizzo

Descrizione/ Tipo di semimaschera	Taglia	Art. nr.
Corpo maschera taglia piccola	S	8001
Corpo maschera taglia media	M	8002
Corpo maschera taglia grande	L	8003

Tabelle 1

Semimaschera Serie 8000 con...	Fattore di Protezione Nominale (FPN) / Limite di utilizzo
P1 R D Filtro particolati	4 x TLV
P2 R D Filtro particolati	12 x TLV
P3 R D Filtro particolati	48 x TLV

Filtro gas Classe 1	50 x TLV o 1000 ppm (considerare il valore più basso)
Filtro gas Classe 2	50 x TLV o 5000 ppm (considerare il valore più basso)

TLV = Valore Limite Ponderato **R** = i filtri sono riutilizzabili **D** = i filtri superano il test di intasamento con polvere di Dolomite. L'impiego dei filtri è descritto nello specifico manuale d'istruzioni per i filtri gas e particolati "Moldex Serie 8000". Selezionare il filtro appropriato per la vostra applicazione.

LT – 8000 serijos veido kaukių naudojimo instrukcija

Svarbūs nurodymai naudotojui Ši instrukcija galioja tik kartu su dujų ir dalelių filtro naudojimo instrukcija. Nesilaikant gaminio naudojimo nurodymų ir nedėvint kvėpavimo takų apsaugos užterštoje aplinkoje, gali būti pakenkta naudotojo sveikatai ir atsirasti sveikatos sutrikimų. • Šios kvėpavimo takų apsaugos priemonės netiekia deguonies (O2); • Prietaisą naudokite tik pakankamai vėdinamoje patalpoje, (19,5 Vol.-% deguonies); • Veido kaukę ir filtrą būtina pasirinkti atsižvelgiant į kenksmingųjų medžiagų kiekį; (Žr. 1 lentelę). • Jei dujų įspėjamosios savybės yra nepakankamos, filtrus naudoti reikia tik tada, kai pateikiamos specialios naudojimo taisyklės. • Jei sąlygos yra nežinomos arba greitai keičiasi, būtina užsidėti apsauginius aparatus. • Būtina nedelsiant išeiti iš darbo patalpos ir pakeisti apsauginę kvėpavimo kaukę, kai: o kaukė yra pažeista, o sunku kvėpuoti, o jaučiamas svaigulys arba išsekimas. • Naudodami kaukę, paisykite naudojimo instrukcijos. • Gaminyje nėra metalinių dalių, dėl kurių potencialiai sprogioje aplinkoje galėtų įvykti sprogingas. • Jei kiltų klausimų dėl gaminio naudojimo, prašome kreiptis į Moldex/Metric. • Atsižvelgiant į tai, naudojant kvėpavimo takų apsaugos priemones būtina paisyti galiojančių nacionalinių normų ir nuostatų. • Jei vyrų barzda yra ilga, jie augina žandeną arba yra kitokių pakitimų kaukės prigludimo srityje, tam tikromis aplinkybėmis kaukė gali nepriklusti tinkamai. • Draudžiama keisti kaukės konstrukciją. • Kaukių ir filtrų naudotojai privalo būti susipažinę su tinkamu šių priemonių naudojimui. • Nenaudojamas kaukes ir filtrus reikia laikyti aplinkoje, kurioje nėra kenksmingų medžiagų. Dėmesio: filtravimo įtaisų negalima naudoti nevedinamuose rezervuaro-se ir ankštesiose patalpose.

Pasiruošimas naudoti veido puskaukę Prieš pradėdant naudoti puskaukę, ją reikia atidžiai patikrinti. Pastebėjus pažeidimų arba trūkumų, kaukę reikia pakeisti arba ją suremontuoti. Patikrinkite, ar kaukė nėra įlūžusi, įtrūkusi ir nešvari; ar tinkamai veikia įkvėpimo ir iškvėpimo vožtuvus, ar jis švarus, arba nepakitusi forma ir nėra įtrūkimų; ar galvos dirželiai tinkamai įsitempia ir yra pakankamai elastingi. **Puskaukės užsidėjimas (1, 2 ir 3 paveikslai)** Veido puskaukę užsidėkite ant burnos ir nosies, tada žiūrėdami į paveikslėlį užsidėkite galvos dirželius. Ties pakaušiu susekite apatinių dirželių kabliukus. Stenkitės, kad kaukė tvirtai priglustų prie veido. Tai padarysite patraukę galvos ir sprando dirželių galus. Prieš įžengdami į darbo sritį, patikrinkite, ar kaukė užsidėjote sandariai. Kaukės priglodimo patikrinimas neigiamu slėgiu (4 paveikslas) Delnu uždenkite filtro korpuso dangtelio angą, lėtai įkvėpkite. Kai kaukės korpusas truputį susispaus, reiškia bus pasiekta tinkama kaukės padėtis. Jei pajausite prasiskverbiantį orą, pakeiskite kaukės padėtį arba atleiskite ar įtempkite dirželius. Taip tikrinkite tol, kol kaukė priglus sandariai. Kaukės priglodimo patikrinimas viršslėgiu (5 paveikslas) Delnu uždenkite iškvėpimo vožtuvą ir lėtai iškvėpkite. Jei tarp kaukės korpuso ir veido nepatenka oro, reiškia veido kaukę užsidėjote tinkamai. Jei pajausite išpučiamą orą, pakeiskite kaukės padėtį arba atleiskite ar įtempkite dirželius. Taip tikrinkite tol, kol kaukė priglus sandariai. Jei veido kaukės negalite užsidėti tinkamai, jokiū būdu neikite į pavojaus sritį. Suraskite asmenį, kuris Jus prižiūrėtų.

Puskaukės techninė priežiūra Būtina atsižvelgti į priežiūros intervalus, nurodytus nacionalinėse nuostatose. Pagaminimo data yra nurodyta vidinėje kaukės kairėje ir dešinėje dalyje. Kalendoriaus datos žr. 29 psl. **Valymas/dezinfekavimas** Kaukė rekomenduojama nuvalyti po kiekvieno naudojimo. Išimkite filtrą, kaukės korpusą nuplaukite šiltu vandeniu (maks. 50 °C). Jei reikia, naudokite neutralų nešvarumų skiediklį arba alkoholinę dezinfekavimo priemonę. Norėdami išvalyti vožtuvo membraną, ją galite išimti iš laikiklio. Apie filtro išmontavimą rašoma dujų ir dalelių filtro naudojimo instrukcijoje. Jei kaukės nebenaudosite, ją gerai išdžiovinkite. **Laikymas** 8000 serijos kaukę laikykite uždaroje, sausoje patalpoje, kurioje nėra kenksmingųjų medžiagų. Saugokite nuo saulės spindulių ir karščio. Ant pakuotės galima užrašyti ją dėvėjusio asmens pavardę ir filtro keitimo laiką. Pagaminimo data yra įspausa kaukės vidinėje pusėje, apačioje. Iškvėpimo vožtuvas (Atsarginės dalies Nr. 8091) Patikrinkite, ar

iškvėpimo vožtuvas ir vožtuvo įdėklas yra švarūs, ar nepakito jų forma, ar nėra įlūžimų ir įtrūkimų. Jei reikia, pakeiskite vožtuvo membraną. Vožtuvo membrana turi būti keičiama nerečiau nei kartą kas 4 metus. Pasižymėkite keitimo datą. **Ikvėpimo vožtuvas** Filtro jungties vidinėje pusėje patikrinkite, ar įkvėpimo vožtuvas yra švarus, ar nepakitusi jo forma, ar nėra įlūžimų ir įtrūkimų. Prieš naudodami filtrą, Galvos dirželiai (Atsarginės dalies Nr. 8091) Patikrinkite, ar galvos dirželiai yra švarūs, ar nepakito jų forma, ar nėra įlūžimų ir įtrūkimų. Jei reikia, pakeiskite galvos dirželius. Jokia garantija netaikoma, jei gamins laikomas, juo rūpinamasi ir techninės priežiūros darbai atliekami neatsižvelgiant į šioje instrukcijoje pateiktus nurodymus arba naudojamas nesilaikant bendrųjų nuostatų. **Ivairių kaukių / filtrų tipų ir jų ribinių naudojimo verčių apžvalga**

Aprašymas /kaukės tipas	Dydis	Modelis
Kaukės korpuso dydis – mažas	:S	:8001
Kaukės korpuso dydis – vidutinis	:M	:8002
Kaukės korpuso dydis – didelis	:L	:8003

1 lentelė

7000 serijos veido puskaukė su...	:Saugos koeficientas / Ribinių verčių taikymas
P1 R Ddalelių filtras	:4 x RV
P2 R Ddalelių filtras	:10 x RV
P3 R Ddalelių filtras	:30 x RV
1 dujų filtro klasė	:30 x RV arba 1000 ppm (priklauso nuo to, kuri vertė pasiekama anksčiau)
2 dujų filtro klasė	:30 x RV arba 5000 ppm (priklauso nuo to, kuri vertė pasiekama anksčiau)

RV = ribinė vertė/žymima raide **R**: filtrai yra daugkartinio naudojimo. Filtrų naudojimas yra aprašytas dujų ir dalelių filtro „Moldex serija 8000“ naudojimo instrukcijoje. Pasirinkite filtrą atitinkantį Jūsų darbo pobūdį ir darbinę aplinką.

LV – 8000. sėrijas aizsargamasku lietošanas instrukcija

Svarīgi norādījumi lietotājiem! Šī instrukcija ir spēkā tikai kopā ar gāzu un daļiņu filtru instrukciju. Šo norādījumu neievērošana, lietojot izstrādāju-

mu un elpvalu aizsarglīdzekļa nelietošana teritorijā, kas piesārņota ar kaitīgām vielām, var kaitēt lietotāja veselībai un radīt paliekošas sekas. • Šis elpvalu aizsarglīdzeklis nepiegādā skābekli (O₂) • Aizsarglīdzekli izmantot tikai pietiekami vēdināmās telpās (19,5 tilpuma % skābekļa) • Aizsargmasku un filtru jāizvēlas atbilstošu kaitīgo daļiņu koncentrācijas līmenim. (Skat. 1. tabulu) • Aizsardzībai pret gāzēm ar nepietiekošām brīdinošām pazīmēm filtrus var izmantot tikai tad, ja tas paredzēts speciālos izmantošanas noteikumos. • Nezināmos vai mainīgos apstākļos jālieto izolācijas līdzekļi. • Darba telpu nekavējoties jāpamet un elpvalu aizsargmasku jānomaina, ja: o maska ir bojāta, o elpošana kļūst apgrūtināta, o ja parādās reibonis vai iestājas pagurums. • Lietojot aizsargmasku, ņemiet vērā lietošanas instrukciju. • Izstrādājums nesatur metāla daļas, kas eksplozīvā atmosfērā var izraisīt uzliesmošanu. • Ja Jums rodas jautājumi par izstrādājuma lietošanu, lūdzu, vērsieties pie Moldex/Metric. • Bez tam lietojot elpvalu aizsarglīdzekļus ir jāievēro atbilstoši valsts likumdošanas noteikumi. • Bārda, gara vaigubārda vai citas īpatnības blīva noslēguma joslā var traucēt atbilstošas izolācijas radīšanai starp seju un aizsargmaskas izolējošo malu. • Aizsargmaskās nedrīkst veikt nekādas izmaiņas. • Aizsargmasku un filtru lietotājiem jābūt informētiem par to funkcionālo ekspluatāciju. • Aizsargmasku un filtru, kad tie netiek izmantoti, jāuzglabā ar kaitīgām vielām nepiesārņotā vidē. Uzmanību: Ar filtru aizsardzības līdzekļiem nedrīkst strādāt neventilējamās tīplnēs un šaurās telpās

Sagatavošanās pusmaskas lietošanai Pusmasku jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Ja Jūs konstatējat bojājumus vai defektus, nomainiet masku vai savēdiot to kārtībā. Pārbaudiet • vai maskai nav parādījušies lūzumi, pīlsumi vai piesārņojumi. • vai ielpas un izelpas ventiliis funkcionē un vai tas nav piesārņots, deformēts vai ieklēsts. • vai galvas saites nav bojātas un vai tās ir pietiekami elastīgas. **Pusmaskas uzlikšana** (1., 2. un 3. attēls) Pārvelciet pusmasku pāri mutei un degunam un uzliediet galvas saitejumu atbilstoši attēlam. Apakšējās saites saāķējiet kopā pakausī. Sekojiet, lai maska cieši pieguļ sejai, cieši pievelkot galvas un pakauša saitejumu galus. Pārbaudiet, vai aizsargmaska pieguļ cieši, pirms došanās uz darba vietu. **Hermētiskuma pārbaude ar negatīvu spiedienu** (4. attēls) Nosedziet filtra korpusa vāciņa atveri ar plaukstu un lēnām ieelpojiet. Ja aizsargmaska viegli sakļaujas, tad tā ir noliķsēta pa-

reizi. Ja ir novērojama gaisa pieplūde, koriģējiet aizsargmaskas stāvokli un izmainiet saišu nostiepumu. Atkārtojiet pārbaudi, līdz kamēr aizsargmaska hermētiski piekļaujas sejai. **Hermētiskuma pārbaude ar pozitīvu spiedienu** (5. attēls) Ar plaukstu nosedziet izelpas ventili un lēnām izelpojiet. Ja starp aizsargmasku un seju gaiss neizplūst, tad aizsargmaskas stāvoklis ir pareizs. Ja ir novērojama gaisa izplūde, koriģējiet aizsargmaskas stāvokli un izmainiet saišu nostiepumu. Atkārtojiet pārbaudi, līdz kamēr aizsargmaska hermētiski piekļaujas sejai. Ja nav iespējams panākt hermētisku aizsargmaskas stāvokli, nekādā gadījumā nedodieties uz bīstamo teritoriju. Nekavējoties vērsieties pie atbildīgās personas. **Pusmaskas kopšana** Lūdzu, ievērot profilaktiskās apkopes intervālus atbilstoši attiecīgām valsts likumdošanas noteikumiem. Ražošanas datums norādīts maskas iekšpusē (iekšpusē kreisajā un labajā pusē). Kalendāros datumus skatiet 29. Lpp. **Trīšana / dezinfekcija** Ieteicams masku izmazgāt pēc katras lietošanas reizes. Ņemiet filtru, izmazgājiet masku ar siltu ūdeni (maks. 50°C). Ja nepieciešams, lietojiet šķīdinātāju vai spirtu saturošu disinfekcijas līdzekli. Lai varētu veikt ventīļa membrānas izmazgāšanu, to jāizvelk no stiprinājuma. Filtra ņemšanu veiciet atbilstoši gāzes un daļiņu filtru lietošanas instrukcijai. Pēc apkopes masku rūpīgi izžāvējiet. **Glabāšana** Aizsargmasku 8000 jāglabā slēgtā veidā sausā, ar kaitīgām vielām nepiesārņotā vietā. Sargāt no tiešiem saules stariem un karstuma iedarbības. Uz iepakojuma var norādīt lietotāja vārdu, kā arī filtra nomainīšanas datumu. **Izelpas ventīlis - Rezerves daļa Nr.8091** Pārbaudiet, vai izelpas ventīlis un ventīļa stiprinājums nav piesārņots, deformēts, salauzts vai saplēsts. Ja ir nepieciešams, nomainiet vārsta membrānu, kā minimums reizi 4 gados. Lūdzu norādiet apmaiņas datumu. **Ielpas ventīlis** Pārbaudiet, vai ielpas ventīlis filtra savienojuma iekšējā pusē nav piesārņots, deformēts, salauzts vai saplēsts. Vajadzības gadījumā nomainiet filtru. Ievietojot ventili, sekojiet, lai tas tiktu pilnībā nolīķsēts zem trim stiprinājuma fiksatoriem un cieši pieguļ ventīlim paredzētajā vietā. **Galvas lences - Rezerves daļa Nr.8091** Pārbaudiet, vai lences nav deformētas, bojātas vai saplēstas. Vajadzības gadījumā nomainiet lences. Jebkura garantija zaudē savu spēku, ja izstrādājums nav glabāts, lietots, tīrīts un kopts atbilstoši šajā instrukcijā norādītajiem noteikumiem vai netiek izmantots atbilstoši savam mērkim.

Dažādu aizsargmasku/filtru tipu un to pielietošanas ierobežojumu pār-

skats

Apraksts/aizsargmaskas tips	:zmērs	:Modelis
Aizsargmaska Lielums Maza	:S	:8001
Aizsargmaska Lielums Vidēja	:M	:8002
Aizsargmaska Lielums Liela	:L	:8003

1. tabula

8000. sērijas pusmaska ar...	:Aizsardzības koeficients / robežvērtību pāri
P1 R D daļiņu filtru	:4 x RV
P2 R D daļiņu filtru	:10 x RV
P3 R D daļiņu filtru	:30 x RV
1. klases gāzu filtru	:30 x RV vai 1000ppm :(vērtība, kura tiek sasniegta pirmā)
2. klases gāzu filtru	:30 x RV vai 5000ppm :(vērtība, kura tiek sasniegta pirmā)

RV = robežvērtība lezīme - burts R: Filtri ir atkal izmantojami
Filtru lietošana ir aprakstīta "Moldex sērijas 8000" gāzu un daļiņu filtru lietošanas instrukcijā. Pielietojumam izvēlieties atbilstošu filtru.

NL – Handleiding voor maskers van serie 8000

Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker Deze handleiding is uitsluitend geldig in combinatie met de handleiding voor gas- en deeltjesfilters. De niet-naleving van deze aanwijzingen over het gebruik van het product en het niet dragen van de ademhalingsbescherming in de met een schadelijke stof belaste zone kan de gezondheid van de gebruiker schaden en tot blijvende schade voeren. • Dit gasmasker levert geen zuurstof (O₂) • Het apparaat uitsluitend in voldoende geventileerde ruimten gebruiken, (19,5 vol.-% zuurstof) • Het masker en de filters moeten overeenkomstig het gehalte aan schadelijke stof worden gekozen. (Zie tabel 1) • Bij gassen met onvoldoende waarschuwingseigenschappen mogen filters uitsluitend worden toegepast, wanneer daarvoor speciale gebruiksregels gegeven worden. • Bij onbekende of veranderlijke omstandigheden moet luchtonafhankelijke adembescherming worden gedragen. • De werkruimte dient onmiddellijk te worden verlaten en het

gasmasker moet worden vervangen, als: • het masker beschadigd is, • het ademen moeilijk wordt, • duizeligheid of uitputting ontstaat. • Neem bij het toepassen van het masker de handleiding in acht. • Het product bevat geen metalen onderdelen die in een explosieve atmosfeer tot ontstekingen kunnen leiden. • Mocht u vragen hebben over het toepassen van het product, wend u dan tot Moldex/Metric. • Bovendien dienen bij het gebruik van ademhalingsapparatuur de desbetreffende nationale wetgeving, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen. • Bij personen met baarden, lange bakkebaarden of overige anomalieën op het gebied van afdichtlijnen kan in voorkomende gevallen geen voorgeschreven dichtheid worden bereikt. • Er mag geen verandering aan de maskers worden aangebracht. • Aan de gebruikers van de maskers en filters moet hun functionele bediening bekend zijn. • Het masker en filter dienen in een niet met schadelijke stof belaste omgeving te worden opgeslagen, als zij niet worden gebruikt. **Attentie:** in ongeventileerde tanks en nauwe ruimten mag niet met filterappa-raten worden gewerkt.

Voorbereidingen voor het gebruik van het halfgelaats-masker Het halfgelaatsmasker moet elke keer vóór gebruik worden gecontroleerd. Als beschadigingen of defecten worden vastgesteld, moet het masker worden vervangen of gerepareerd. **Controleer** • Masker op breuken, scheuren en vervuiling. • Het in- en uitademventiel op functie en vervuiling, vervorming of scheuren. • Of de hoofdbanden intact zijn en voldoende elasticiteit bezitten. Opzetten van het halfgelaatsmasker (Afbeelding 1, 2 en 3) Plaats het halfgelaatsmasker op de mond en de neus en breng de hoofdbanden volgens de afbeelding aan. Haak de onderste banden aan elkaar vast in de nek. Zorg ervoor dat het masker stevig tegen het gezicht zit door de uiteinden van de hoofd- en nekband aan te trekken. Voer een controle op dichtheid uit, voordat u uw werkterrein betreedt. **Controle op dichtheid door negativedruk** (Afbeelding 4) Sluit met de handpalm de opening van het deksel van het filterhuis, adem langzaam in. Als het masker licht wordt samengetrokken, wordt bereikt dat het masker op de voorgeschreven wijze zit. Als u merkt dat er lucht binnen-stroomt, corrigeert u de plaatsing van het masker of verandert u de spanning van de banden. Herhaal de controle totdat het masker goed afsluit. **Controle op dichtheid door positivedruk** (Afbeelding 5) De handpalm op het uitademventiel leggen en langzaam uitademen. Als er geen

lucht tussen het masker en het gezicht ontwijkt, zit het masker op de voorgeschreven wijze. Als u merkt dat er lucht ontwijkt, corrigeert u de plaatsing van het masker of verandert u de spanning van de banden. Herhaal de controle totdat het masker goed afsluit. Als het niet mogelijk is om het masker op de voorgeschreven wijze te laten zitten, dient u in geen geval de gevarenzone te betreden. Zoek een toezichthouder op.

Onderhoud van het halfgelaatsmasker De onderhoudsintervallen conform de nationale bepalingen dienen in acht te worden genomen. Kalenderklok zie pagina 29. **Reiniging / desinfectie** Er wordt geadviseerd om het masker elke keer na gebruik te reinigen. Verwij-der de filters, reinig het masker met warm water (max. 50 °C). Indien nodig een neutrale vuiloplosser en een alcoholisch desinfectiemiddel gebruiken. Het ventielmembraan kan uit de houder worden getrokken om het te reinigen. Voor het verwijderen van de filters zie gebruiksaanwijzing voor gas- en deeltjesfilters. Het masker goed afdrogen voordat het wordt opgeslagen.

Bewaring Masker 8000 afgesloten in een droge, niet met schadelijke stof belaste omgeving bewaren. Beschermen tegen zonneschijn en hitte. Op de verpakking kan de naam van de drager en de momenten van filtervervanging worden aangetekend. **Uitademventiel (Onderdeelnr. 8091)** Controleer het uitademventiel en de ventielzitting op vervuiling, vervorming, breuken of scheuren. Vervang het ventielmembraan wanneer nodig, maar minimaal iedere 4 jaar Vervangingsdatum a.u.b. noteren. **Inademventiel** Controleer het inademventiel aan de binnenkant van het filter op vervuiling, vervorming, breuken of scheuren. Vervang indien nodig het filter! **Hoofdbanden (Onderdeelnr. 8091)** Controleer de hoofdband op vervorming, breuken of scheuren. Vervang de band indien nodig. Elke fabrieksgarantie vervalt, als het product niet conform de in deze instructie gegeven voorschriften wordt opgeslagen, gebruikt, verzorgd en onderhouden of niet conform de desbetreffende bepalingen wordt ingezet.

Overzicht van de verschillende masker-/filtertypen en hun gebruikslimieten

Omschrijving Maskertype	Maat	Model
Masker maat klein	:S	:8001
Masker maat middelgroot	:M	:8002
Masker maat groot	:L	:8003

Tabel 1

Halfgelaatsmasker serie 8000 met...	Beschermingsfactor / veelvoud van de grenswaarde
P1 R D deeltjesfilter	:4 x GW
P2 R D deeltjesfilter	:12 x GW
P3 R D deeltjesfilter	:48x GW
Klasse 1 gasfilter	:50 x GW of 1000 ppm (welke waarde het eerst wordt bereikt)
Klasse 2 gasfilter	:50 x GW of 5000 ppm (welke waarde het eerst wordt bereikt)

GW = grenswaarde Aanduiding met R: de filters zijn herbruikbaar. Aanduiding met D: de filters hebben de Dolomiet verzadigingstest doorstaan. Dit betekent een lagere inademweerstand voor een langere periode. Het gebruik van de filters staat in de gebruiksaanwijzing voor gas- en deeltjesfilters „Moldex serie 8000 omschreven.

NO – Bruksanvisning for masker serie 8000

Viktige instruksjoner for bruk Denne anvisningen er kun gyldig sammen med bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter. Manglende overholdelse av disse instruksene for bruk av produktet og unnlatelse av bruk av åndedrettsvernet i områder belastet med skadelige stoffer, kan ha skadelig virkning på brukerens helse og føre til varige skader. • Dette åndedrettsvernet leverer ikke oksygen (O₂) • Apparatet skal kun brukes i tilstrekkelig ventilerte rom, (19,5 vol.-% oksygen) • Masken og filtrene må velges i henhold til innholdet av skadelige stoffer. (Se tabell 1) • Ved gasser med dårlige varslende egenskaper må filter kun brukes, dersom det gis spesielle bruksregler for dette. • I atmosfærer hvor konsentrasjonene ikke er kjent, eller hvor forholdene varierer, må det brukes isolerende apparater. • Arbeidsrommet må forlates umiddelbart og åndedrettsvernet må byttes ut, dersom: ◻ masken er skadet, ◻ pustemotstanden blir for høy, ◻ det oppstår svimmelhet eller utmattelse. • Følg bruksanvisningen ved bruk av masken. • Produktet inneholder ingen metaldeler som kan føre til tenning i eksplosjonsfarlige omgivelser. • Ved spørsmål vedrørende produktet, kan du henvende deg til Moldex/Metric. • Utover dette, skal det tas hensyn til de gjeldene nasjonale lovgivnings forskrifter.

ne og bestemmelsene ved bruk av åndedrettsvern. • Ved personer med skjegg, kinnskjegg, eller andre uregelmessigheter i området hvor tetthet må oppnås, kan dette eventuelt føre til at masken gir for dårlig tetning. • Det er ikke tillatt å utføre endringer på maskene. • Brukerne må gis nødvendig opplæring i riktig bruk av maskene og filterne. • Når masken og filteret ikke er i bruk, må de oppbevares i en omgivelse som ikke er belastet med skadelige stoffer. Forsikt: I beholdere uten ventilasjon og i trange rom, er det ikke tillatt å arbeide med filtermasker.

Forberedelser for bruk av halvmasken Halvmasken må kontrolleres før hver bruk. Dersom det oppdages skader eller defekter, må masken byttes ut eller repareres. **Kontroller** • masken for sprekker, riss og tilsmussing. • inn- og utåndingsventilen for funksjon og tilsmussing, deformering eller riss. • om hodebåndene er hele og om de er tilstrekkelig elastiske. **Påsetting av halvmasken** (Bilder 1, 2 og 3) Plasser halvmasken over munn og nese og legg på hodebåndet som vist i bildet. Hekt de nedre båndene sammen i nakken. Sørg for at masken sitter tett mot ansiktet ved å trekke i endene på hode- og nakkebåndet. Sjekk at masken gir god tetning før du går inn i arbeidsområdet. **Bruke undertrykk for å kontrollere ansiktstetningen** (Bilde 4) Dekk til åpningen på filterhusdekslet med håndflaten og pust langsomt inn. Dersom maskedelen trekker seg lett sammen, gir masken en god tetning. Dersom du merker at luft strømmer inn, må du endre maskens posisjon, eller båndstrammingen må endres. Gjenta kontrollen til masken sitter tett. **Bruke overtrykk for å kontrollere ansiktstetningen** (Bilde 5) Legg håndflaten over utåndingsventilen og pust langsomt ut. Dersom det ikke siver ut luft mellom maskedelen og ansiktet, gir masken en god tetning. Dersom du merker at luft strømmer ut, må du endre maskens posisjon, eller båndstrammingen må endres. Gjenta kontrollen til masken sitter tett. Dersom masken ikke sitter som den skal, må du under ingen omstendigheter gå inn i fareområdet. Oppsøk en oppsynsperson.

Vedlikehold av halvmasken Vedlikeholdsintervallene må overholdes i henhold til de nasjonale bestemmelsene. Produksjonsdato er gravert på innsiden av masken (venstre og høyre innside) Kalenderdager se side 29. **Rengjøring/desinfeksjon** Det anbefales å rengjøre masken etter hver bruk. Fjern filterne og rengjør maskedelen med varmt vann (maks. 50 °C). Ved behov, kan en nøytral smussfjerner brukes, så vel som et al-

koholbasert desinfeksjonsmiddel. For å rengjøre ventilmembranen, kan denne trekkes ut av holderen. For fjerning av filteret, se bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter. Masken må tørkes godt før den legges bort for oppbevaring. **Oppbevaring** Masken 8000 må oppbevares lukket, i en tørr omgivelse som ikke er belastet med skadelige stoffer. Må beskyttes mot direkte sollys og varme. Brukerens navn samt filterbytte kan noteres på emballasjen. Produksjonsdatoen er innpreget i den nedre delen på maskens innside. Datoklokker se side 29 **Utåndingsventil** (Reservedelset nr. 8091) Klapp opp dekslet på utåndingsventilen og kontroller utåndingsventilen og ventilsetet for tilsmussing, deformering, sprekker, eller riss. Om nødvendig skal ventilen skiftes ut hvert 4. år. **Noter dato for bytte.** **Innåndingsventil** Kontroller innåndingsventilen på innsiden av filteret for tilsmussing, deformering, sprekker, eller riss. Ved behov skal filteret skiftes ut. **Hodebånd** (Reservedelset nr. 8091) Kontroller for hodebånd er deformert eller har sprekker og riss. Hvis nødvendig, bytt ut hodebånd. Ethvert garantikrav bortfaller, dersom produktet ikke lagres, brukes, pleies og vedlikeholdes i henhold til forskriftene i denne anvisningen, eller ikke anvendes i henhold til gjeldende bestemmelser.

Oversikt over ulike masker-/filtertyper og deres bruks-grenser

Beskrivelse/Masketype	:Størrelse	:Modell
Maskedel liten størrelse	:S	:8001
Maskedel middels størrelse	:M	:8002
Maskedel stor størrelse	:L	:8003

Tabell 1

Halvmaske serie 8000 med...	:Beskyttelsesfaktor / :Multiplert av grenseverdien
P1 R D partikkelfilter	:4 x GV
P2 R D partikkelfilter	:12 x GV
P3 R D partikkelfilter	:48 x GV
Klasse 1 gassfilter	:50 x GV eller 1000ppm (den verdien som oppnås først)
Klasse 2 gassfilter	:50 x GV eller 5000ppm (den verdien som oppnås først)

GV = grenseverdi **Merking med R:** Filtrene kan gjenbrukes. **Merking**

med D: Filteret har bestått den valgfrie belastningstesten Dolomit. Bedre puestmotstand og lengre levetid. Anvendelsen av filterne er beskrevet i bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter "Moldex serie 8000". Velg riktig filter for søknad.

PL – Instrukcja użytkowania masek serii 8000

Ważne wskazówki dla użytkownika Niniejsza instrukcja obowiązuje jedynie w połączeniu z instrukcją obsługi masek gazowych i filtrów cząsteczek. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazań dotyczących użytkowania produktu oraz nienoszenie ochrony dróg oddechowych w obszarach, w których znajdują się substancje szkodliwe może szkodzić zdrowiu użytkownika i prowadzić do nieodwracalnych szkód. • Niniejsze urządzenie przeznaczone do ochrony dróg oddechowych nie dostarcza tlenu (O₂) • Urządzenie należy stosować wyłącznie w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach (19,5 obj.% tlenu) • Wyboru maski oraz pochłaniaczy należy dokonać w zależności od zawartości substancji szkodliwych. (patrz Tabela 1) • W przypadku gazów o niedostatecznych właściwościach ostrzegawczych pochłaniacze można stosować tylko wówczas, gdy przewidziano dla nich szczególne reguły dotyczące ich użytkowania. • W przypadku nieznanych lub zmiennych warunków należy stosować urządzenia izolujące. • Miejsce pracy należy natychmiast opuścić oraz wymienić maskę w przypadku gdy: o maska jest uszkodzona, o oddychanie jest trudne, o pojawiają się zawroty głowy lub uczucie zmęczenia. • Używając maskę, należy przestrzegać instrukcji obsługi. • Produkt nie zawiera cząstek metali, które mogą przyczynić się do powstania zapłonu w warunkach podwyższonego ryzyka wybuchu. • W przypadku pyłań dotyczących zastosowania produktu, należy zwrócić się do firmy Moldex/Metric. • Również należy przestrzegać krajowe ustawy określające stosowanie urządzeń do ochrony dróg oddechowych. • Osobom z zarostem (broda, długie bokobrody) lub innymi anomaliami w obrębie przylegania nie można zagwarantować odpowiedniego przylegania urządzeń. • Masek nie wolno przerabiać. • Użytkownik winien wiedzieć, w jaki sposób należy posługiwać się maską i pochłaniaczami. • Maskę, pochłaniacze i filtry należy przechowywać w otoczeniu wolnym od substancji niebezpiecznych. Uwaga: W pomieszczeniach bez odpowiedniej wentylacji oraz pomieszczeniach ciasnych nie należy pracować

przy zastosowaniu urządzeń filtrujących.

Przygotowanie półmaski do użytkowania Przed każdym użyciem należy skontrolować stan półmaski. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub wad należy maskę wymienić lub naprawić. **Należy sprawdzić:** • czy maska jest zniszczona, zarysowana lub zabrudzona; • czy wentyl wdechowy i wdechowy działają oraz czy nie są zabrudzone, zdeformowane lub zarysowane. • czy taśmy mocujące nie są uszkodzone oraz czy są odpowiednio elastyczne. **Nakładanie półmaski** - Rysunek 1, 2 i 3 Nałożyć półmaskę w taki sposób, by zakrywała usta oraz nos, a następnie nałożyć taśmy mocujące zgodnie ze schematem przedstawionym na rysunku. Zapiąć dolne taśmy mocujące na karku. Upewnić się, że maska dobrze przylega do twarzy poprzez dociągnięcie taśm na głowie i karku. Przeprowadzić kontrolę przylegania przed wejściem do miejsca pracy. **Kontrola szczelności przylegania przy podciśnieniu** - Rysunek 4 Zakryć dłonią otwór pokrywający obudowę filtra, powoli wciągnąć powietrze. Jeżeli w masce pojawia się lekkie zagłębienie, jest ona prawidłowo umocowana. Jeżeli można zaobserwować przepływ powietrza, należy poprawić umocowanie maski lub zmienić naciągnięcie taśm mocujących. **Należy powtarzać kontrolę do uzyskania dobrego przylegania maski.** **Kontrola szczelności przylegania przy nadciśnieniu** - Rysunek 5 Zakryć otwór wydechowy dłonią i wykonać powolny wydech. Jeżeli powietrze nie ucieka pomiędzy maską a twarzą, jest ona prawidłowo umocowana. Jeżeli można zaobserwować uchodzenie powietrza, należy poprawić umocowanie maski lub zmienić naciągnięcie taśm mocujących. **Należy powtarzać kontrolę do uzyskania dobrego przylegania maski.** Jeżeli nie można prawidłowo zamocować maski, nie należy w żadnym wypadku wchodzić do niebezpiecznego pomieszczenia. **Należy skontaktować się z osobą sprawującą nadzór.**

Konserwacja półmaski Należy przestrzegać terminów konserwacji zgodnie z przepisami krajowymi. Data produkcji wytłoczona jest wewnątrz korpusu maski w miejscu montażu pochłaniaczy z lewej i prawej strony. Wskaźnik produkcji patrz str.29. **Czyszczzenie/dezynfekcja** Zaleca się czyszczenie maski po każdym użyciu. Należy zdemontować filtr, a następnie umyć maskę ciepłą wodą (maks. 50°C). W razie potrzeby należy użyć naturalnego środka do usuwania brudu np. środka dezynfekcyjnego na bazie alkoholu. Przed czyszczeniem membranę wentyla

można wyjąć z urządzenia. Aby zdemontować filtr, patrz instrukcja obsługi pochłaniaczy i filtrów cząsteczek. Przed przechowywaniem należy dokładnie wysuszyć maskę. Przechowywanie Maskę 8000 należy przechowywać zamkniętą w suchym miejscu, nie zawierającym substancji szkodliwych. Chronić przed promieniowaniem słonecznym i ciepłem. Na opakowaniu można zanotować nazwisko użytkownika oraz datę wymiany pochłaniacza. Zawór wydechowy - Część zamienna nr ref.: 8091 Sprawdzić sprawność zaworu wydechowego pod względem zabrudzenia, deformacji, uszkodzeń i zarysowań w razie potrzeby wymienić na nowy. Zawór powinien być wymieniany przynajmniej raz na 4 lata. Proszę zanotować datę wymiany. Zawór wdechowy Należy sprawdzić zawór wdechowy od wewnętrznej strony pochłaniacza pod względem zabrudzeń, deformacji, uszkodzeń i zarysowań. W razie konieczności wymienić pochłaniacz. Taśmy mocujące maskę na głowie - Część zamienna nr ref.: 8091 Sprawdzać taśmy mocujące zwracając uwagę na zalamania, pęknięcia lub odkształcenia w razie potrzeby wymienić na nowe. Producent jest zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności, jeżeli produkt jest przechowywany, użytkowany, czyszczony lub konserwowany niezgodnie z przepisami niniejszej instrukcji lub jest stosowany niezgodnie z odnośnymi przepisami.

Przegląd różnych typów masek/filtrów oraz ich wartości granicznych

Opis/rodzaj maski	Rozmiar	Model
Maska w rozmiarze małym	:S	:8001
Maska w rozmiarze średnim	:M	:8002
Maska w rozmiarze dużym	:L	:8003

Tabela 1

Półmaska serii 8000 z...	:Wskaźnik ochrony/Wartość x NDS
filtr cząsteczek P1 R D	:4 x NDS
filtr cząsteczek P2 R D	:10 x NDS
filtr cząsteczek P3 R D	:30 x NDS
filtr szklany klasy 1.	:30 x NDS lub 1000ppm :(wartość która zostanie przekroczona jako pierwsza)

filtr szklany klasy 2.	:30 x NDS lub 5000ppm :(wartość która zostanie przekroczona jako pierwsza)
------------------------	---

NDS – wartość graniczna Oznaczone symbolem R: Filtry są przeznaczone do wielokrotnego użytku

Sposób użycia filtrów został opisany w instrukcji obsługi pochłaniaczy i filtrów cząsteczek – Moldex serii 8000. Wybierz odpowiedni pochłaniacz dla twoich potrzeb.

PT – Instruções de uso para máscaras da série 8000

Instruções importantes para o usuário Estas instruções são válidas somente em conjunto com as instruções de uso dos filtros de gás e de partículas. A não observação destas instruções para o uso do produto e a negligência de uso da protecção respiratória em áreas contaminadas com substâncias nocivas pode prejudicar a saúde do usuário, a poluentes. (Vide tabela 1) • No caso de gases com características insuficiendo danos permanentes. • Esta máscara de protecção respiratória não fornece oxigénio (O2) • Apenas usar o aparelho em lugares suficientemente arejados, (19,5 % de oxigénio no volume) • A máscara e os filtros precisam ser seleccionados conforme a concentração das substâncias de detecção, apenas se podem usar os filtros se houverem regras especiais para o seu emprego. • No caso de condições desconhecidas ou variáveis, é necessário o uso de aparelhos de isolamento. • O local de trabalho deverá ser evacuado imediatamente e a máscara de protecção respiratória deverá ser substituída se: o a máscara estiver danificada, o a respiração se tornar difícil, o sentir tontura ou cansaço. • Observe as instruções de uso ao usar a máscara. • O produto não contém peças metálicas que possam causar ignição em atmosferas com risco de explosões. • No caso de perguntas sobre o uso do produto, consultar a Moldex/Metric. • Além disso, durante o uso de aparelhos de protecção respiratória, deve-se respeitar a legislação nacional assim como as normas e estipulações per-tinentes. • Em pessoas com barba, costeletas longas ou outras anomalias na região dos contornos de vedação, poderá eventualmente haver dificuldades em se obter uma vedação correcta. • Não é permitido fazer nenhuma alteração nas máscaras. • Os usuários das máscaras e dos filtros precisam estar

familiarizados com o manuseio correto dos mesmos. • A máscara e os filtros, caso não estiverem sendo usados, devem ser guardados em local livre de contaminação. Atenção: Não é permitido trabalhar com aparelhos de filtro em recipientes mal arejados ou em locais apertados.

Preparativos para o uso da semi-máscara A semi-máscara precisa ser inspecionada antes de qualquer uso. Ao detectar danos ou defeitos, é necessário substituir ou reparar a máscara. Verifique • a existência de rupturas, rasgos e impurezas na máscara. • o funcionamento da válvula de inalação e exalação, bem como sujidades, deformações ou rasgos. • se as cintas de fixação à cabeça estão intactas e apresentam uma elasticidade suficiente **Colocação da semi-máscara** (Figuras 1, 2 e 3) Coloque a semi-máscara sobre a boca e nariz e coloque as cintas de fixação à cabeça conforme as figuras. Enganche as cintas inferiores umas nas outras, atrás da nuca. Certifique-se de que a máscara esteja firmemente fixada ao rosto puxando as extremidades das cintas para a cabeça e nuca. Faça um controle de hermetismo da máscara antes de entrar a sua área de trabalho. **Controlo do hermetismo por vácuo** (Figura 4) Feche a abertura da tampa da carcaça do filtro com a palma da mão, inale lentamente. Se o corpo da máscara se contrair levemente, obtém-se um posicionamento correto da máscara. Caso observar uma infiltração de ar, corrija a posição da máscara ou altere a tensão das cintas. Repita o controlo até obter um hermetismo na máscara. **Controlo do hermetismo por sobrepressão** (Figura 5) Colocar a palma da mão sobre a válvula de exalação e exalar lentamente. Se nenhum ar escapar por entre o corpo da máscara e o rosto, obtém-se uma vedação correcta da máscara. Caso observar uma fuga de ar, corrigir a posição da máscara ou alterar a tensão das cintas. Repita o controlo até obter um hermetismo na máscara. Caso não for possível obter um hermetismo correto da máscara, não entrar na área de perigo de forma alguma. Procure um supervisor.

Manutenção da semi-máscara Respeitar os intervalos de manutenção conforme as normas nacionais. A data de fabricação se encontra no interior do selado facial, na zona do queixo. (o interior esquerdo e direito). Para os relógios do calendário consulte página 29. **Limpeza/desinfecção** Recomendase limpar a máscara após cada uso. Retire os filtros, limpe o corpo da máscara com água quente (máx. 50°C). Caso necessário, utilizar um produto de limpeza neutro, bem como um produto para de-

sinfeção à base de álcool. Para limpar a membrana da válvula pode-se extraí-la de seu suporte. Para a desmontagem dos filtros, ver as instruções de uso para filtros de gás e de partículas. Antes de armazenar a máscara, secá-la bem. **Armazenamento** Guardar a máscara 8000 fechada, em ambiente seco e livre de substâncias nocivas. Protegê-la contra incidência de luz solar e calor. Sobre a embalagem pode-se anotar o nome do portador bem como a data da troca do filtro. **Válvula de exalação** (Peça de reposição nº 8091) Erga a tampa da válvula de exalação e verifique a existência de sujidades, deformações, rupturas ou rasgos na válvula de exalação e no adapte da válvula. Se for necessário, substituir a membrana da válvula no mínimo a cada 4 anos. Apontar data de troca. **Válvula de inalação** Verifique a existência de sujidades, deformações, rupturas ou rasgos na válvula de inalação, na parte interna da conexão do filtro. Trocar a válvula, se necessário. **Elasticos de sujeição** (Peça de reposição nº 8091) Verifique os elásticos respeito a sujidades, deformações, rupturas ou gretas. Trocar caso for necessário. Qualquer garantia será anulada se o produto não for armazenado, utilizado, cuidado e feito manutenção segundo as regras fornecidas nestas instruções, ou não for empregado segundo as normas pertinentes.

Vista geral das diversas máscaras / tipos de filtro e os limites de seu emprego

Descrição/tipo de máscara	Tamanho	Modelo
Corpo da máscara, tamanho pequeno	S	8001
Corpo da máscara, tamanho médio	M	8002
Corpo da máscara, tamanho grande	L	8003

Tabela 1

Semi-máscara Série 8000 com...	Factor de protecção / múltiplo do valor-limite
Filtro de partículas P1 R D	4 x VLE
Filtro de partículas P2 R D	12 x VLE
Filtro de partículas P3 R D	48 x VLE
Filtro de gás classe 1	50 x VLE ou 1000 ppm (qual valor for alcançado primeiro)

Фiltro de gás classe 2	50 x VLE ou 5000 ppm (qual valor for alcançado primeiro)
------------------------	---

VLE = valor-limite identificação com R: Os filtros são reutilizáveis. Identificação com D: Os filtros têm ultrapassado o teste de obstrução de Dolomites. Melhor resistência à respiração durante mais tempo. A aplicação do filtro está descrita no manual de instruções para filtros de gás e de partículas "Moldex Série 8000". Seleccionar o filtro adequado para cada aplicação.

RU – инструкция по использованию масок серии 8000

Важные указания для пользователя Настоящая инструкция действительна только вместе с инструкцией по использованию газовых и пылевых фильтров. Несоблюдение этих указаний, касающихся использования изделия, и ношение респиратора в загрязненной вредными веществами зоне может негативно сказаться на здоровье пользователя и послужить причиной непоправимого ущерба. • Этот респиратор не предназначен для снабжения кислородом (O2). • Используйте изделие только в помещениях с достаточной вентиляцией (19,5 объемных процентов кислорода). • Респиратор и фильтры необходимо выбирать с учетом содержания вредных веществ (см. таблицу 1.) • При наличии газов с недостаточными предупреждающими свойствами фильтры можно использовать только в том случае, если для этого существуют специальные правила применения. • В незнакомых или изменяющихся условиях необходимо использовать изделия с изоляцией. • Незамедлительно покиньте рабочую зону и замените респиратор, если: ◊ респиратор поврежден, ◊ становится тяжело дышать, ◊ ощущается головокружение или усталость. • При применении респиратора соблюдайте указания инструкции по использованию. • Изделие не содержит металлических частей, которые во взрывоопасной атмосфере могут вызвать воспламенение материала. • В случае возникновения у Вас вопросов касательно использования изделия обращайтесь в компанию Moldex/Metric. • Кроме того, при использовании респираторов соблюдайте соответствующие предписания и нормы национального законодательства. • При определенных обстоятельствах невозможно обеспечить надле-

жащее плотное прилегание респиратора для людей с бородой, длинными бакенбардами или кожными образованиями в месте расположения уплотнительных кромок. • Запрещено изменять респираторы. • Пользователи респираторов и фильтров должны быть осведомлены об их правильном применении. • Если респиратор и фильтр не используются, храните их в месте, не загрязненном вредными веществами. Внимание: запрещено работать в фильтрующих респираторах в неветилируемых контейнерах и в тесных помещениях.

Подготовка к использованию полумаски Проверьте полумаску перед каждым использованием. В случае обнаружения повреждений или дефектов замените или почините маску. Проверьте маску на наличие трещин, царапин или загрязнений. • функциональность клапанов входа и выхода, а также убедитесь в отсутствии загрязнений, деформации или царапин. • не повреждены ли ленты и достаточно ли они эластичны. Надевание полумаски - Рис. 1, 2 и 3 Расположите полумаску поверх рта и носа и ленты вокруг головы, как показано на рисунке. Соедините нижние ленты на затылке при помощи застежки. Обеспечьте плотное прилегание маски к лицу, потянув за концы лент на голове и на затылке. Проверьте плотность прилегания маски, прежде чем войти в рабочую зону. Проверка плотности прилегания посредством отрицательного давления - Рис. 4 Закройте отверстие крышки корпуса фильтра ладонью, медленно вдохните. Если маска немного стягивается, она прилегает надлежащим образом. Если в маску проникает воздух, поправьте ее или сильнее затяните ленты. Повторяйте проверку, пока не будет обеспечено плотное прилегание маски. Проверка плотности прилегания посредством положительного давления - Рис. 5 Закройте клапан выхода ладонью и медленно выдохните. Если между маской и лицом не проходит воздух, маска прилегает надлежащим образом. Если воздух выходит из маски, поправьте ее или сильнее затяните ленты. Повторяйте проверку, пока не будет обеспечено плотное прилегание маски. Если нельзя обеспечить плотное прилегание маски, ни в коем случае не входите в опасную зону. Обратитесь к контролеру.

Уход за полумаской

Соблюдайте интервалы ухода согласно национальным предписаниям. Дата изготовления указана на внутренней стороне маски (на левой и правой стороне). Календарь см. стр. 29 **Чистка / дезинфекция** Рекомендуется чистить маску после каждого использования. Удалите фильтры, почистите корпус маски теплой водой (макс. 50 °C). При необходимости используйте нейтральный растворитель грязи, а также спирт-содержащее дезинфицирующее средство. Мембрану клапана можно извлечь из крепления для чистки. Указания по извлечению фильтров см. в инструкции по использованию газовых и пылевых фильтров. Перед тем как поместить маску на хранение, хорошо высушите ее. **Хранение** Храните маску 8000 в закрытой упаковке, в сухой, незагрязненной вредными веществами среде. Защитите маску от воздействия солнечных лучей и жары. На упаковке можно указать имя пользователя, а также дату замены фильтра. **Клапан выдоха** - № запчастей 8091 Проверьте клапан и крепление клапана на наличие загрязнений, деформации, трещин и царапин. необходимости, но не реже чем раз в 4 года, замените мембрану клапана. Пожалуйста укажите дату замены. **Клапан вдоха** Проверьте клапан вдоха на внутренней стороне фильтра на наличие загрязнений, деформации, трещин или царапин. При необходимости замените фильтр. Ленты для крепления маски на голове - № запчасти 8091 Проверьте ремень на наличие деформации, трещин или царапин. При необходимости замените ремень. Все гарантийные обязательства теряют силу, если хранение, использование, уход и обслуживание изделия не соответствуют приведенным в настоящей инструкции предписаниям или если изделие используется не в соответствии с определенными нормами..

использования

Описание /тип маски	Размер	Модель
Корпус маски, маленький размер	S	:8001
Корпус маски, средний размер	M	:8002
Корпус маски, большой размер	L	:8003

Таблица 1

Полумаска серии 8000 с...	Коэффициент защиты / кратное предельному значению
P1 R D, пылевой фильтр	:4 x ПЗ
P2 R D, пылевой фильтр	:10 x ПЗ
P3 R D, пылевой фильтр	:30 x ПЗ
Класс 1, газовый фильтр	:30 x ПЗ или 1000 частей на млн. (в зависимости от того, какое значение достигается первым)
Класс 2, газовый фильтр	:30 x ПЗ или 5000 частей на млн. (в зависимости от того, какое значение достигается первым)

ПЗ = предельное значение маркировка P: фильтры пригодны для повторного использования. ГОСТ Р 12.4.190-99

Применение фильтров описано в руководстве по использованию газовых и пылевых фильтров «Moldex, серия 8000». Выберите фильтр соответствующий вашему применению.

SE – Instruction Manual for Series 8000 Masks

Viktiga anvisningar för användaren Denna anvisning är bara giltig tillsammans med bruksanvisningen för gas- och partikelfiltret. Följer man inte dessa anvisningar vid användning av produkten och bär man inte andningsskydd i områden med farligt stoft i luften, kan hälsan på användaren försämrast och bestående skador kan uppstå på material och personer. • Denna andningsskyddsapparat levererar ingen syre (O₂) • Använd apparaten bara i tillräckligt ventilerade utrymmen (19,5 vol-% syre) • Mask och filter måste väljas så att det motsvarar halten av skadliga ämnen. (Se tabell 1) • Vid gaser med otillräckliga varningsegenskaper, får filter bara användas när det finns speciella användningsregler. • Vid okända eller föränderliga förhållanden måste andningsapparater användas. • Arbetsrummet ska omedelbart lämnas och andningsskyddsmaskerna ska ersättas, när: • masken är skadad, • andningen blir svår, • yrsel eller utmattning inträder. • Följ bruksanvisningen när ni använder masken. • Produkten innehåller inga metalldelar som kan leda till tändning i explosiv atmosfär. • Har ni frågor om användningen av produkten, vänder ni er till Moldex/Metric. • Där utöver ska man vid användningen av andningsskydds-

apparaterna följa de passande nationella lagstiftnings föreskrifterna och bestämmelserna. • Vid personer med skägg, långa polisonger eller andra egenheter i området vid tätninglinjen, kan man under omständigheter inte vara säker på att masken sluter tätt. • Man får inte göra några förändringar på masken. • Den som använder masken och filtret, måste känna till den funktionsriktiga användningen. • Masken och filtret ska, då de inte används, förvaras i en omgivning som inte är skadlig. Observera: I behållare utan ventilation eller i trånga utrymmen får man inte arbeta med filterapparater.

Förberedelser inför användningen av halvmasken Halvmasken måste kontrolleras innan varje användning. Om man fastställer skador eller defekter, måste masken bytas eller repareras. **Kontrollera** • om masken har brott, sprickor eller är nersmutsad. • funktionen på in- och utandningsventilen och om de har brott, sprickor eller är nersmutsade. • att huvudbanden är intakta och har tillräcklig elasticitet Att sätta på halvmasken (Bilder 1, 2 och 3) Sätt på masken över mun och näsa och sätt på huvudbanden enligt bilderna. Haka samman banden i nacken. Se till att masken sitter fast på ansiktet, genom att dra i ändarna på huvud- och nackbanden. Kontrollera att ni ser bra med masken på, innan ni går till arbetsområdet. Använda undertryck för att kontrollera ansiktstättning (Bild 4) Håll för öppningen till filterhuslocket med handen och andas in långsamt. Om masken dras samman lätt, sitter masken riktigt. Om ni märker att det strömmar in luft, rättar ni till hur masken sitter eller ändrar spänningen på banden. Upprepa kontrollen tills det är tätt. Använda övertryck för att kontrollera ansiktstättning (Bild 5) Håll handen för utandningsventilen och andas ut långsamt. Om ingen luft läcker ut mellan masken och ansiktet, är masken ordentligt tät. Om ni märker att det strömmar ut luft, rättar ni till hur masken sitter eller ändrar spänningen på banden. Upprepa kontrollen tills det är tätt. Om ni inte kan få masken att sitta korrekt, ska ni under inga förhållanden gå in i det farliga området. Ta genast kontakt med skyddsombudet.

Underhåll av halvmasken Underhållsintervallerna ska hållas i enlighet med de nationella bestämmelserna. Tillverkningsdatum är ingraverat på insidan av masken (vänster och höger insida). Kalenderdagar se sidan 29 **Rengöring/Desinfektion** Det rekommenderas att masken rengörs efter varje användning. Ta bort filtret och rengör masken med

varmt vatten, max 50°C. Vid behov kan man använda en neutral fläckborttagare eller ett alkoholbaserat desinfektionsmedel. För rengöring av ventilmembranet kan det dras ur hållaren. För borttagning av filtret, se bruksanvisningen för gas- och partikelfilter. Torka av masken väl innan förvaring. **Förvaring** Förvara mask 8000 i torr omgivning utan skadliga ämnen. Skydda masken från direkt solstrålning och hetta. På förpackningen kan namnen på hållaren liksom filterbytet vara märkta. Tillverkningsdatum finns på insidan av masken. Kalender klockor se sidan 29. **Utandningsventil (Reservdelssat nr. 8091)** Fäll upp locket till utandningsventilen och Kontrollera om utandningsventilen och ventil-sätet är försmutsat eller deformerat eller har brott eller sprickor. Om nödvändigt, byt ut ventilen senast vart 4:e år. Vänligen notera datum för byte. **Inandningsventil** Kontrollera om inandningsventilen på insidan på filtret, har smuts, deformation, brott eller sprickor. Byt filtret vid behov. När man sätter in ventilen, ska man se upp att denna sitter helt under de tre hakarna på fästet och ligger plant på ventil-sätet. **Huvudbanden (Reservdelssat nr. 8091)** Kontrollera om huvudbandet är deformerat eller har brott och sprickor. Om nödvändigt, byt ut huvudbandet. All garanti bortfaller om produkten inte lagras, används, sköts eller underhålls enligt denna bruksanvisning eller inte används i enlighet med passande bestämmelser.

Översikt över olika mask- /filtertyper och dessas användningsgränser

Beskrivning/Masktyp	Storlek	Modell
Mask storlek liten	:S	:8001
Mask storlek medel	:M	:8002
Mask storlek stor	:L	:8003

Tabell 1

Halvmask Serie 8000 med...	:Skyddsfaktor / :Antal gränsvärden
P1 R D Partikelfilter	:4 x HGV
P2 R D Partikelfilter	:12 x HGV
P3 R D Partikelfilter	:48 x HGV
Klass 1 Gasfilter	:50 x HGVeller 1000ppm :(det som först uppnås)

Klass 2 Gasfilter

:50 x HGVeller 5000ppm

:(det som först uppnås)

HGV=Hygieniskt gränsvärde Märkning med R: Filtren är återanvändbara. Märkning med D: Filtret har passerat igensättningstestet Dolomit. Bättre andningsmotstånd och längre livslängd. Användningen av filtret beskrivs i bruksanvisningen för gas- och partikelfilter "Moldex Serie 8000". Välj lämpligt filter för applicering.

TR – 8000 Serisi Maskeler İçin Kullanım Kılavuzu

Kullanıcılar İçin Önemli Bilgiler Bu talimat sadece Moldex gaz ve partikül filtreleri kullanma kılavuzu ile birleştirildiğinde geçerli olur. Kirlenmiş bir alanda , solunum koruma kullanmama ya da bu ürünün kullanma talimatlarına uygun olarak kullanıl-maması kullanıcının sağlığını olumsuz yönde etkileyebilir ve ya kalıcı yaralanmalara sebep olabilir. • Bu solunum aparatı oksijen sağlamaz (O2) • Bu ürünü sadece , yeterli derecede havalandırılmış alanlarda kullanınız , (19,5 vol.-% oksijen) • Filtreler ortamdaki kirliliğin türüne ve yoğunluğuna göre seçilmeli-dir.(Bakınız Tablo 1) • Uyarı özelliklerinin yetersiz olduğu gazlarda , filtreler , sadece bu amaç için özel kullanım koşulları belirlenirse kullanılabilir. Eğer ortamdaki koşullar belirgin değilse ya da değişken ise kendinden bes-lemeli solunum aparatı kullanılmalıdır. • Aşağıdaki durumlarda çalışma alanı derhal terk edilmeli ve solunum maskesi hemen değiştirilmelidir: o Maske hasar gördüğünde o Solumakta zorluk çekiyorsanız o Baş dönmesi ya da yorgunluk hissediyorsanız • Maskeyi kullanmadan önce kullanma talimatını okuyunuz • Ürün , patlayıcı alanda ateşlemeye sebep olabilecek herhangi bir metal parça içermez . • Ürünün nasıl kullanılacağı ile ilgili sorularınız olduğunda lütfen Moldex/Metric ile iletişime geçiniz. • Ayrıca , Solunum donanımı kullanırken ilgili Ulusal düzenlemeleri ve yasaları da dikkate almanız gerekmektedir. • Sakalları , uzun favorileri veya maskenin yüzü oturduğu yerlerde başka anomalisi olan kişilerde maskenin tam sızdırmazlığının sağlanması müm-kün olmayabilir. • Maske üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayınız. • Maske ve filtreleri kullanan kişiler, maske ve filtrelerin işlevlerine uygun şekilde kullanımını bilmek zorundadırlar. • Maske ve filtre eğer kullanılmıyorsa, zararlı madde bulunmayan bir ortamda muhafaza edilmelidir. Dikkat: Havalandırılmayan haznelerde ve dar mekanlarda filtre cihazları ile çalışmayınız

Yarım Yüz maske kullanılmadan önce yapılacak hazırlıklar Yarım yüz maske her kullanımdan önce kontrol edilmelidir. Maskede hasar veya arıza tespit edildiğinde maskenin değiştirilmeli veya onarılmalıdır. **Yapmanız gereken kontroller** • Maskede kırılma, yırtılma ve kirlenme olup olmadığını kontrol edin. • Nefes alma ve nefes verme valfinin çalışıp çalışmadığını ve valf üzerinde kirlenme, deformasyon veya yırtık olup olmadığını kontrol edin. • Baş kayışlarının sağlam ve yeterli elastikiyette olup olmadığını kontrol edin. Yarım Yüz maskenin takılması - Şekil 1, 2 ve 3 Yarım yüz maskeyi ağız ve burnunuzu kapatacak şekilde takın ve baş kayışlarını şekilde gösterildiği gibi geçirin. Altta kayışları boyun kısmında birbirine geçirin. Baş ve boyun kayışlarının uçlarını çekerek maskenin yüzü-nüze sıkıca oturmasını sağlayın. Çalışma yerinize gitmeden önce maskenin tam oturduğunu ve sızdırmadığını kontrol edin. Sızdırmazlık kontrolü (negatif basınç uygulayarak) - Şekil 4 Filtre gövdesi kapağının deliğini avucunuzla kapatın, yavaş yavaş nefes alın. Eğer maske gövdesi hava almayarak hafifçe yüzü yapışıyorsa, gereken sızdır-mazlık sağlanır. Eğer maskenin içine hava girdiğini fark ederseniz, maskeyi düzeltin veya kayışların gerginliğini değiştirin. Kontrolü, maskenin tam oturması sağlanıncaya kadar tekrarlayın. Sızdırmazlık kontrolü (pozitif basınç uygulayarak) - Şekil 5 Avucunuzu nefes verme valfinin üstüne kapatın ve yavaşça nefes verin. Eğer maske gövdesi ile yüzünüzün arasında hava çıkmıyorsa, gereken sızdır-mazlık sağlanır. Eğer hava çıktığını fark ederseniz, maskeyi düzeltin veya kayışların gerginliğini değiştirin. Kontrolü, maskenin tam oturması sağlanıncaya kadar tekrarlayın. Eğer maskenin gerektiği şekilde sızdırmazlığı sağlanamıyorsa, tehlikeli bölgeye kesinlikle girmeyiniz. Bir gözetimciye danışın.

Yarım yüz maskenin bakımı İlgili ulusal düzenlemeler içinde belirtilen bakım ve onarım aralıkları dikkate alınacaktır. Üretim tarihi maske içine (iç sağ ve sol) yazmaktadır. Takvim saati bakınız sayfa 29 Temizlik / Dezenfeksiyon Maskenin her kullanımdan sonra temizlenmesi önerilir. Filtreleri çıkarın, maske gövdesini sıcak suyla temizleyin (maks. 50°C). Eğer gerekiyorsa nötr bir kir çözücü ve alkolü dezenfeksiyon maddesi kullanın. Valf diyaframını temizlik için yuvasından çıkarın. Filtrelerin çıkarmak için bkz. Gaz ve Partikül Filtreleri Kullanım Kılavuzu .Maskeyi saklamadan önce iyice kurulaın. **Maskenin saklanması** Maske 8000'i kuru ve zararlı madde olmayan kapalı bir yerde saklayın. Güneş ışınlarından ve sıcaktan koruyun. Ambalajın üzerine maskeyi kullanan kişinin adı ve filtre değişimi yazılabilir.

Nefes verme valfi - Yedek P. No. 8091 Nefes verme valfini ve nefes verme valfi yuvasında kirlenme, deformasyon, kırık veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Eğer gerekiyorsa valf mebranı-nı en geç her 4 yılda bir değiştirin. Lütfen Değişim tarihini not edin Nefes alma valfi Filtre bağlantısının iç kısmında bulunan nefes alma valfinde kirlenme, deformasyon, kırık veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Eğer gerekiyorsa filtreyi değiştirin. Baş kayışları - Yedek P. No. 8091 Kayışlarda deformasyon, kırık veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Eğer gerekiyorsa değiştirin. Ürün bu kullanım kılavuzu içinde belirtilen talimatlara göre depolanmadığı, kullanılmadığı, temizlenmediği ve bakımı yapılmadığı veya ilgili kurallar gereğince kullanılmadığı takdirde hiç bir mesuliyet kabul edilmez.

Maske/filtre tipleri ve kullanım limitleri

Açıklama/Maske tipi	Ebat	Model
Küçük boy maske gövdesi	:S	:8001
Orta boy maske gövdesi	:M	:8002
Büyük boy maske gövdesi	:L	:8003

Tablo 1

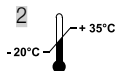
8000 serisi yarım yüz maske	:Koruma faktörü /Limit değerin (LD) katları
P1 R D partikül filtre	:4x WEL
P2 R D partikül filtre	:10x WEL
P3 R D partikül filtre	:20x WEL
Sınıf 1 gaz filtresi	:10x WEL veya 1000ppm (hangi değer düşükse)
Sınıf 2 gaz filtresi	:10x WEL veya 5000ppm (hangi değer düşükse)

WEL = Limit değer R ile kodlama: Filtreler tekrar kullanılabilir.

Filtrelerin kullanımı, „Moldex 8000 Serisi“ Gaz ve Partikül Filtreleri Kullanım Kılavuzu'nda açıklanmıştır. Çalışma alanınıza Uygun filtreyi seçiniz

EU declaration of conformity GB EU declaration of conformity CZ EU prohlášení o shodě DE EU-Konformitätserklärung DK EU-overensstemmelseserklæring EE EU Vastavusdeklaratsioon ES Declaración UE de conformidad FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus FR Déclaration «UE» de conformité IS ES Samræmisstaðfesting IT Dichiarazione UE di conformità LT ES atitikties deklaracija LV ES atbilstības deklarācija NL

EU-conformiteitsverklaring NO EU samsvarserklæring PL Deklaracja zgodności UE PT Declaração UE de conformidade RU ЕС Декларация соответствия SE EU Överensstämmelsedeklaration SI Izjava EU o skladnosti SK Vyhlasenie o zhode EÚ TR AB uygunluk beyanı www.moldex-europe.com/conformity



GB 1 Storage maximum relative humidity 2 Storage temperature range 3 End of shelf life 4 Read user instruction 5 Month of manufacture 6 Year of manufacture 7 At any time two filters only of the same type and class must be used CZ 1 Maximální relativní vlhkost vzduchu během skladování 2 Teplota skladování 3 Skladovat do 4 Návod k použití musí být přečten 5 Den výroby 6 Měsíc výroby 7 Musí být nasazeny dva filtry stejného typu a stejné třídy DE 1 Maximale relative Luftfeuchtigkeit (RH) während der Lagerung 2 Lagertemperatur 3 Lagerfähig bis 4 Gebrauchsanleitung muss gelesen werden 5 Produktionsmonat 6 Produktionsjahr 7 Jeweils zwei Filter gleichen Typs und gleicher Klasse müssen eingesetzt werden DK 1 Maksimal relativ fugtighed under opbevaring 2 Opbevaringstemperatur 3 Mindst holdbar til 4 Læs brugsanvisning 5 Produktion måned 6 Produktion år 7 Der skal altid anvendes 2 filtre af gangen. Filtrene skal være af samme type og klasse EE 1 Lao max. õhuniiskus 2 Ladustamise temperatuur 3 Toote säilitusaeg 4 Loe kasutusjuhendit 5 Valmistamise päev 6 Valmistamise kuu ja aasta 7 Üheaegselt tuleb kasutada kahte sama tüüpi ja klassi filtrit ES 1 Maxima humedad relativa 2 Rango de temperatura de almacenamiento 3 Caducidad 4 Leer las instrucciones de uso 5 Mes de fabricación 6 Año de fabricación 7 En todo momento deben usarse dos filtros siempre del mismo tipo y de la misma clase FI 1 Säilytystilan suhteellinen kosteus 2 Säilytyslämpötila 3 Säilyvyysaika 4 Lue käyttöohje 5 Tuotanto kuukausi 6 Tuotanto vuosina 7 Molempien suodattimien on oltava samaa tyyppiä ja

luokkaa FR 1 Humidité maximale pour les conditions de stockage 2 Plage de températures pour les conditions de stockage 3 Durée de stockage 4 Lire la notice d'utilisation 5 Mois de fabrication 6 Année de fabrication 7 Seuls deux filtres de même type et de même classe peuvent être utilisés en même temps IS 1 Hámarks rakastig við geymslu 2 Hitastigsrammi við geymslu 3 Síðasti geymsludagur 4 Lesa handbók 5 Framleiðslumánuður 6 Framleiðsluár 7 Öllum stundum verður að nota tvær síur af sömu gerð og tegund IT 1 Massima umidità relativa di stoccaggio 2 Intervallo di temperatura di stoccaggio 3 Data di scadenza 4 Leggere le istruzioni per l'uso 5 Mese di produzione 6 Anno di produzione 7 Devono sempre essere utilizzati esclusivamente due filtri dello stesso tipo e classe LT 1 Maksimaliai leitina sandeliavimo drėgmė 2 Laikymo temperatūra 3 Galiojimo pabaiga 4 Skaityti vartotojo instrukciją 5 Pagaminimo diena 6 Pagaminimo metai ir mėnėsis 7 Vieni metu turi būti naudojami filtrai to pačio tipo ir klasės LV 1 Maksimāli pielāujams mitrums 2 Uzglabāšanas temperatūra 3 Derīguma termiņa beigās 4 Līdzam lasīt lietošanas instrukciju 5 Ražošanas datums 6 Ražošanas mēnesis un gads 7 Vienlaicīgi jālieto vienas klases un tipa filtrus NL 1 Maximale relatieve vochtigheidsgraad bij bewaring 2 Bewaartemperatuur 3 Einde bewaartermijn 4 Lees de gebruiksaanwijzing 5 Productiejaar 6 Productiejaar 7 Er dienen telkens twee filters van hetzelfde type en van dezelfde klasse te worden toegepast NO 1 Maksimal relativ fuktighet ved lagring 2 Lagringstemperatu 3 Maksimal lagringstid 4 Les instruksjoner

5 Produksjon måned 6 Produksjon år 7 Bruk alltid 2 filter av samme type og klasse **PL** 1 Maksymalna wilgotność względna przechowywania 2 Zakres temperatur przechowywania 3 Koniec przechowywania 4 Instrukcję obsługi należy przeczytać 5 Dzień produkcji 6 Miesiąc i rok produkcji 7 Każdorazowo muszą być zastosowane dwa filtry tej samej klasy i tego samego typu **PT** 1 Humidade relativa máxima 2 Temperatura de armazenamento 3 Caducidade 4 Leia as instruções de uso 5 Mês de fabricação 6 Ano de fabricação 7 Em tudo momento têm de usar-se dois filtros sempre do mesmo tipo e da mesma classe **RU** 1 Максимально допустимая влажность хранения 2 Температура хранения 3 Конец срока годности 4 Читать инструкцию по использованию 5 День производства 6 Месяц и год производства 7 Одновременно должны использоваться фильтры одного типа и класса **SE** 1 Maximal relativ luftfuktighet vid förvaring 2 Lagringstemperatur 3 Hållbarhetstid 4 Läs bruksanvisning 5 Produktionsmånad 6 Produktionsår 7 Filterna används parvis och filterparet måste alltid vara av samma typ och klass **TR** 1 Depolama esnasında maksimum nem oranı (nisbi) 2 Depolama sıcaklığı 3 Maksimum raf ömrü 4 Kullanma talimatını okuyunuz 5 Üretim günü 6 Üretim ayı ve yılı 7 Herzaman aynı tip ve aynı sınıf iki filtre kullanılmalıdır

CE 0121

EAC

TP TC 019/2011



EU type certification and
Conformity assessment:
IFA (0121),
53757 St. Augustin, DE

Moldex/Metric AG & Co. KG
www.moldex-europe.com

Head Office (DE):
Tübinger Straße 50
72141 Walddorfhäslach
Tel. +49 7127 8101-02
Fax +49 7127 8101-48

ES Pol. Ind. Molí dels Frares
Carrer C, no. 30
08620 Sant Vicenc dels Horts
Tel. +34 93 5889950
Fax +34 93 5889953

FR Espace Aquilon – Bat. A
19A Avenue des Langories
26000 Valence
Tel. +33 4 75785890
Fax +33 4 75785891

GB 9 Glaisdale Point
Bilborough
Nottingham NG8 4GP
Tel. +44 115 9854288
Fax +44 115 9854211

IT Via C. Porta, 69
20831 Seregno (MB)
Tel. +39 0362 23 91 20
Fax +39 0362 23 47 89

NL Ebbweg 1A
2991 LS Barendrecht
Tel. +31 180 530053
Fax +31 180 530055

SE Kapplöpningsgatan 14
25230 Helsingborg
Tel. +46 42 495 38 40
Fax +46 42 326782

MOLDEX